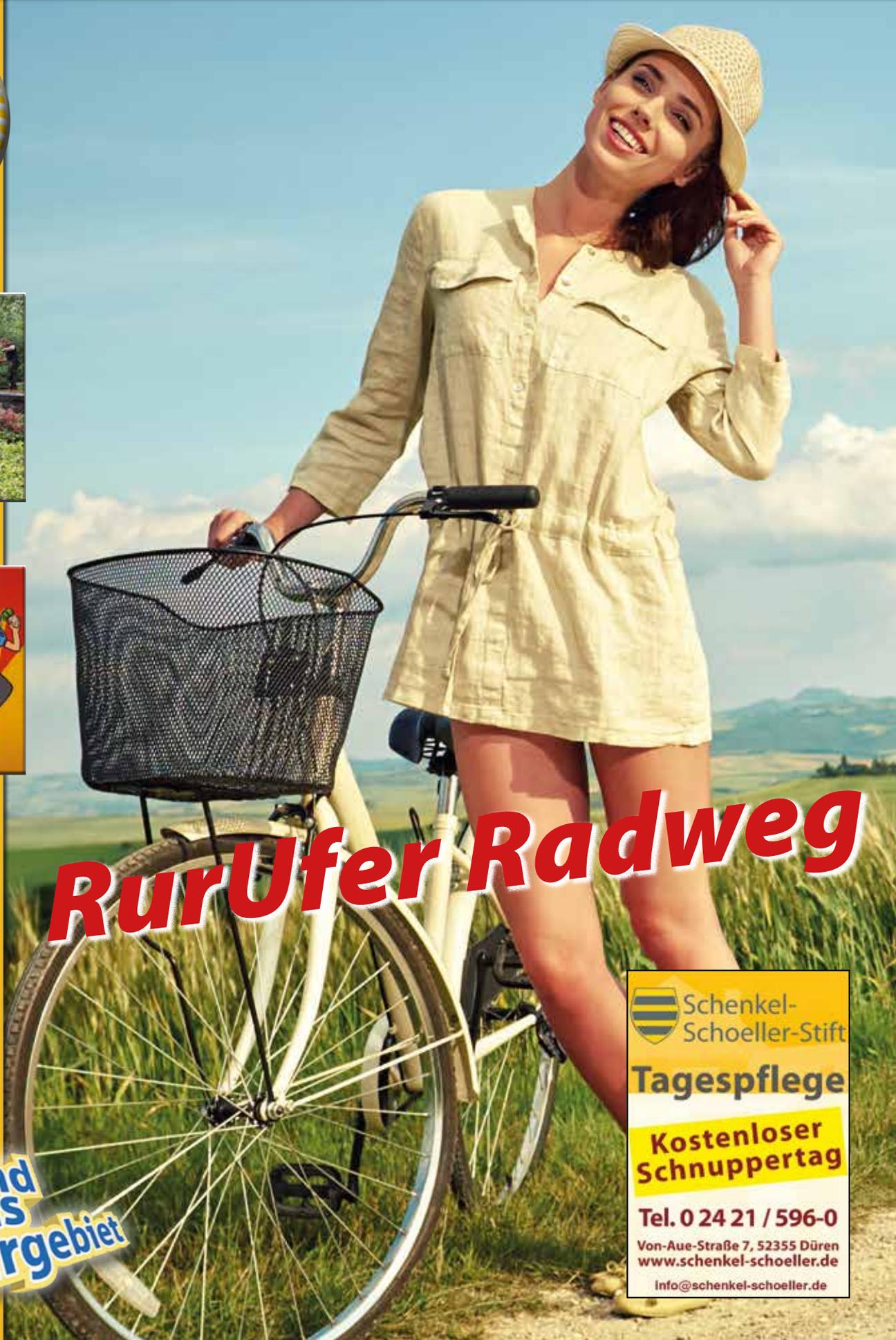


#1|2021  
Juli

# DÜRENER

WER-  
WAS-  
WANN-  
WO

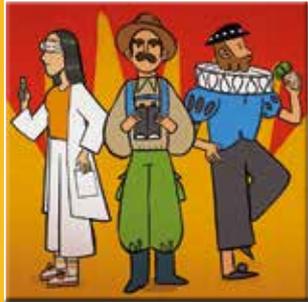
ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur



Ersatz-Rummel



Prüfung an  
den Gräbern



Spielend den  
Kreis erkunden

## RurUfer Radweg

Rund  
ums  
Rurgebiet

 Schenkel-Schoeller-Stift

**Tagespflege**

**Kostenloser Schnuppertag**

Tel. 0 24 21 / 596-0

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
www.schenkel-schoeller.de

Info@schenkel-schoeller.de

ISSN 1860-6040 - 17. Jahrgang  
Das ist Ihr **unbezahlbares** persönliches Exemplar  
Nehmen Sie es gerne mit! • [www.duerener.info](http://www.duerener.info)

# DÜRENER Sommer-Special

Pop-Up Freizeitpark

**17. Juli bis  
8. August**

*Familien-Freizeitland*  
**Annakirmesplatz**

**Informationen  
bei Facebook!**



 Sparkasse  
Düren



# DÜRENER NAMEN

Seit er zwölf Jahre alt ist, begeistert sich **Heribert Kurth** aus Düren-Mariaweiler für das Weltall, für ferne Galaxien und Welten von Morgen. Jetzt hat er ein Buch für Science-Fiction-Fans geschrieben. Einer der ersten Leser ist Dürens Bürgermeister **Frank Peter Ullrich**. Er hat ebenfalls ein Faible für Science-Fiction mit dem Kerninteresse: Welche Lebenswelten hat der Mensch in Zukunft? Im Gespräch gerieten die beiden schnell darüber ins Fachsimpeln. **Heribert Kurth** ist der Meinung, dass in Science-Fiction-Romanen viele Grundfragen angesprochen werden, die den Menschen umtreiben. „Es ist die Kombination zwischen Wissenschaft und Vorstellungskraft, die bei Science-Fiction so fasziniert“, brachte **Frank Peter Ullrich** es auf den Punkt. Das Buch mit dem Titel „Unter den Sternen von Tha. Die Niederschriften zum Fonpo Rätsel“ erzählt von Galaxien, die tatsächlich existieren, und baut auf theoretischen Grundlagen auf. Geschrieben habe er die Geschichte eigentlich nur für sich, gesteht der Autor. „Ich hatte sie seit vierzig Jahren in meinem Kopf. Sie ist immer umfangreicher geworden, aber ich hatte nie die Zeit, sie zu schreiben.“ Als er sich diese Zeit dann doch schließlich nahm, dauerte es noch fünf Jahre, bis das Buch druckreif war.



**Dr. Astrid Lambrecht** ist neu im Vorstand des Forschungszentrums Jülich. Die 54-jährige Quantenphysikerin verantwortet das Institute for Advanced Simulation, das Jülich Centre for Neutron Science, das **Ernst Ruska**-Centrum für Mikroskopie und Spektroskopie mit Elektronen und das **Peter Grünberg** Institut sowie die Helmholtz Nano Facility. Geboren in Mülheim an der Ruhr, studierte **Astrid Lambrecht** Physik an der Universität Essen und am Imperial College in London. 1995 promovierte sie am Forschungsinstitut Laboratoire Kastler Brossel (LKB) in Paris zum Thema „Kalte Atome und Quantenfluktuationen“. Nach einem Post-Doc-Stipendium am Max-Planck-Institut für Quantenoptik in Garching wechselte sie 1996 ans Nationale Zentrum für wissenschaftliche Forschung (CNRS) für Physik in Paris. 2002 habilitierte sich Lambrecht an der Pariser Universität Pierre und Marie Curie. Zuletzt war sie stellvertretende wissenschaftliche Leiterin am CNRS-Hauptsitz für den wissenschaftlichen Geschäftsbereich Physik, den sie seit 2018 leitete.



**Peter Borsdorff**, der „Läufer mit dem Schuh“ und Initiator der Aktion „Running for Kids“ hat weitere 14 137 Euro für Kinder zur Verfügung gestellt. 55 Kindern bereitete der Sportler mit seiner „Sonntags-Ferientag“-Aktion mit 4 700 Euro Freude in den Sommerferien. Gleichfalls Ferienfreuden bereite **Borsdorff** mit dieser Aktion folgenden Jugendgruppen, Einrichtungen und Initiativen mit jeweils 500 Euro: Kita St. Brigida/Rölsdorf, Bürgerverein Satellitenviertel Düren e.V., Papst-Johannes-Haus, Thomas-Morus-Haus, AWO Jugendheim, Rütger Kids, Jugendzentrum MultiKulti, IG Miesheimer Weg, Jugendzentrum Bonifatius, Mobile Jugendarbeit Düren Süd-Ost, Gruppe alleinerziehender Mütter und dem Jugendcafé Simmerath e.V.. In einer schwierigen familiären Situation half „Running for Kids“ einem Kind mit 1 307,18 Euro. Über jeweils 500 Euro freuten sich die Kinder im Naturkindergarten in Langerwehe sowie in der Tagesstätte „City Kids“ im Dürener Zentrum. Die Wohnung einer Familie mit drei Kindern war nach einem Küchenbrand nicht mehr bewohnbar. **Peter Borsdorff** gelang es mit 500 Euro eine „Erste Hilfe“ sicherzustellen. Über 130 Euro aus der „Familienmäuse“-Aktion begeisterten sich zwei Familien mit ihren drei Kindern. Die „Familienmäuse“-Aktion ist seit Beginn der Pandemie nötiger denn je. Die Not in manchen Familien ist groß, argumentiert der Läufer mit dem Schuh. Ein „Hilferuf“ aus Monschau erreichte **Peter Borsdorff**. Es geht darum ein schwerbehindertes Kind „mobil“ zu machen. Ein sehr spezielles dreirädriges Gefährt wird nötig sein. Aufgrund der besonderen topografischen Bedingungen in der Eifel wird eine Unterstützung per Akku unumgänglich sein. Die Kosten für das Gefährt kann die Familie nicht alleine stemmen. Der Dürener möchte nun helfen.

Er hat trotz seiner jungen Jahre schon eine sehr bewegte Geschichte hinter sich **Ruhulla Jamili**, seit einem Jahr Flüchtlingsbeauftragter der Gemeinde Merzenich, hat es nach einem schwierigen und lebensbedrohlichen Weg geschafft, in seiner neuen Heimat Deutschland Fuß zu fassen. Seinen Weg hat er jetzt für das Portal Integration des Städte- und Gemeindebundes NRW zusammengefasst. **Ruhullah Jamili** ist am 1990 Afghanistan in einer großen Familie geboren. Er ist auf dem landwirtschaftlichen Anwesen seiner Eltern aufgewachsen. Er erhielt seine Grundschulausbildung in seiner Dorfmoschee, weil es damals, während der grausamen Herrschaft der Taliban, keine Schule gab. Um weitere Schulbildung zu erhalten verließ er nach der dritten Klasse das Elternhaus, kam bei Verwandten unter und schaffte es bis zur Hochschulreife. Neben dem Studium der Sozialwissenschaften in Kabul arbeitete er in einer Organisation, in der er benachteiligte Kinder unterrichtete. 2015 schloss er sein Studium erfolgreich ab, gelangte allerdings in den Fokus der Taliban. **Ruhullah Jamili** verließ in einer Nacht und Nebelaktion, seine Familie und sein Heimatland und floh über die Balkanroute nach Deutschland. Nach wenigen Wochen in der Erstaufnahmeeinrichtung gelangte der Flüchtling nach Merzenich und lebte zunächst in Morschenich-Alt. **Jamili** nutzte diese Zeit intensiv, um an Sprachkursen teilzunehmen. Ihm war klar, dass Kenntnisse der deutschen Sprache wichtig sind, um sich erfolgreich zu integrieren. Im 2017 wurde **Ruhullah Jamili** als Flüchtling anerkannt. 2019 absolvierte er Praktika im Bereich Soziale Arbeit. Während seiner Praktika fiel ihm auf, dass viele Flüchtlinge, die nach Deutschland gekommen sind, Hilfe brauchen, um sich integrieren zu können. Gemeinsam mit anderen Flüchtlingen und mit Unterstützung der Caritas hat er die Arbeitsgruppe „Deutsch-Zentralasiatische Freundschaft“ gegründet. Diese Initiative unterstützt und begleitet Flüchtlinge im Kreis Düren. Seit einem Jahr ist er bei der Gemeinde Merzenich angestellt. Bei seiner Tätigkeit kommen **Ruhullah Jamili** seine Erfahrungen aus seiner eigenen Geschichte zu Gute.



## DÜRENER VORWORT

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

das hatten wir uns vor einem halben Jahr noch ganz anders vorgestellt. Die Pandemie hat uns die wohl ausgefallenste Jahreshälfte der letzten sieben Jahrzehnte beschert. Obwohl die aktuellen Zahlen viel Licht am Ende des Tunnels scheinen lassen, sollte man jetzt nicht frohlocken und unbeschwert in die Zukunft gehen. Es ist nicht auszuschließen, dass Corona noch einige Überraschungen in petto hat. Es liegt an uns allen dem einen Riegel vorzuschieben, um dem Schrecken möglichst schnell ein Ende zu setzen.

Sei es drum. Wir sind froh nach langer Zwangspause wieder eine Dürener Illustrierte zusammenstellen zu können. Zaghaft melden sich erste Veranstalter zurück und bieten, wenn auch noch etwas gebremst, Sport, Spaß und Spannung abseits des Alltags.

So die Schausteller, wenn auch die Annakirmes als größtes Volksfest weit und breit erneut abgesagt wurde, die mit ihrem „Sommer Special“ trotzdem ein wenig Rummel bieten.

Raus aus dem Alltag und rauf auf das Rad. Nach jahrelanger Vorbereitung bietet der „RurUfer-Radweg“ nun eine neue Erlebnisqualität. Unter dem Motto „Drei Länder - ein Fluss“ lässt es sich nun komfortabel von der Quelle bis zur Mündung in die Maas am heimischen Gewässer prächtig radeln. Mehr dazu in dieser Ausgabe Ihrer DÜRENER Illustrierten.

Viel Spaß beim Lesen  
Ihr **DÜRENER** Team



## Die neue C-Klasse

# Autohaus HERTEN



**Mercedes-Benz**  
Das Beste oder nichts.



Autohaus Herten Düren  
Aachener Straße 19  
52349 Düren

+49 2421 9549-0

Autohaus Herten-Eifel  
Schneifelstraße 36  
53937 Schleiden

+49 2445 85148-0

Auto Krings GmbH  
Am Ginsterberg 1  
53894 Mechernich

+49 2256 94410

Autohaus Herten Nutzfahrzeug-Center  
Merzenich Am Roßpfad 5  
52399 Merzenich-Girbelsrath

+49 2421 9772-0

*Sichtlich ratlos hockt diese Elster über ihrem stattlichen Nest in schwindelnder Höhe. Vor einigen Wochen noch, spendeten tausende Nadeln an der Fichte Schatten. Jetzt wird die Elster obdachlos und muss sich zur Familiengründung erst einmal ein neues Quartier schaffen. Mit rasanter Geschwindigkeit hat der fast 70 Jahre alte Baum sein grünes Kleid verloren und seinen Bewohnern die Heimat geraubt. Trockenheit, Borkenkäfer, Klimawandel - irgendwie greift das alles ineinander und bringt nicht nur den Alltag der Elster durcheinander.*



**Finn  
Comfort**  
Made in Germany



*Heidbüchel*

SCHUH · SPORT · ORTHOPÄDIE

Fußkompetenzzentrum Düren  
Kölnstraße 67 · t.: 0 24 21 / 1 64 99  
[www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de](http://www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de)

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900



Den Kreis Düren spielerisch erleben und erfahren: Das ist jetzt möglich mit einem digitalen Spiel namens „Duria County Rush“. „Ich freue mich, dieses innovative Format, das Unterhaltung und Wissenswertes über unseren Kreis intelligent verbindet, vorstellen zu können“, sagte Landrat Wolfgang Spelthahn bei der Präsentation im Dürener Kreishaus.

Das von Sponsoren finanzierte Spiel ist ein sogenanntes „Jump and Run-Spiel“, das auf dem Computer und sonstigen digitalen Endgeräten gespielt wird.

Natürlich erzählt es wie alle guten Spiele eine Geschichte. Und die geht, kurz gesagt, so: Irgendwo im Kreis Düren

kommen die alten Feinde des Kreises Dü-

ren, die Untoten, wieder an die Ober-



## Den Kreis spielerisch entdecken

fläche und rauben in Duria-City, der Hauptstadt des Kreises, die Kreiskasse aus. Nur die Helden des Spiels, die aus dem gesamten Kreisgebiet zusammengefunden haben, können jetzt noch helfen. Mit viel Mut und noch mehr Zuckerrüben machen sie sich auf, die Kreiskasse zurückzuholen...

Diese Helden sind zum

Beispiel Herzog Wilhelm von Jülich, eine Wissenschaftlerin aus dem Forschungszentrum und ein Nationalpark-Ranger. Sie kennen sich im Kreis bestens aus, sind schnell unterwegs, sehr beweglich und geschickt, sie springen und laufen (Jump & Run), sammeln Münzen und schaffen alle Hindernisse aus dem Weg.

Unterwegs gibt es in den sechs unterschiedlichen Levels viel Nützliches und Wissenswertes aus dem Kreis Düren – wer die Infos liest, was sich sehr empfiehlt, bekommt Sonderpunkte oder erfährt sonstige Vorteile. Diese Erfahrung machte auch die 13-jährige Emma Adrian-Papworth, die das Spiel live testete.

„Es ist eine wunderbare Methode, unseren schönen Kreis auf diese Art kennen zu lernen“, sagte Landrat Wolfgang Spelthahn. Es komme auf Wissen und Geschick an, um nachher möglichst viele Punkte zu sammeln. „Duria County Rush“ ist attraktiv für Einheimische, aber auch für Menschen außerhalb des Kreises. „Wir wollen bis 2025 rund

30.000 neue Einwohner in den Kreis Düren locken“, sagt der Landrat mit Blick auf die Wachstumsoffensive, in deren Rahmen das Imagespiel des Kreises in Zusammenarbeit mit dem Jülicher Unternehmen LaMechky Plus entwickelt wurde. „Das Spiel macht Lust auf den Kreis Düren“, sagte Hacky Hackhausen (LaMechky Plus), während Landrat Wolfgang Spelthahn betonte: „Es zeigt, welche Attraktionen wir zu bieten haben und informiert gleichzeitig über Sehenswürdigkeiten oder Historisches.“

„Duria County Rush“ steckt voller Lokalkolorit und wird von der Sparkasse Düren, F & S Solar, der Indeland GmbH, Rureifel e. V., Rurtalbus, Rurtalbahn, Rurenergie, den Stadtwerken Düren, montemare und dem Herzog-Magazin unterstützt. Es ist kostenlos erhältlich im App-Store und bei Google Play. Weitere Infos: [www.duria-county.de](http://www.duria-county.de)



Ein Toter auf dem Krawutschketurm auf dem Burgberg bei Bergstein und ein weiterer Mord in Düren. Die Aachener Kommissare Fett und Schmelzer stehen vor einem Rätsel.

Gibt es Zusammenhänge zwischen den Fällen? Spuren führen die Ermittler nach Jülich, Arnoldsweiler, Frankreich und zu Haus 5, dem Altbau der Forensik in der Landesklinik Düren. Doch wer mordet so kaltblütig? Und wo liegt das Motiv? Als sich die Ereignisse überschlagen, ordnet die Polizei den Belagerungszustand in Simonskall bei Vossenack an ...

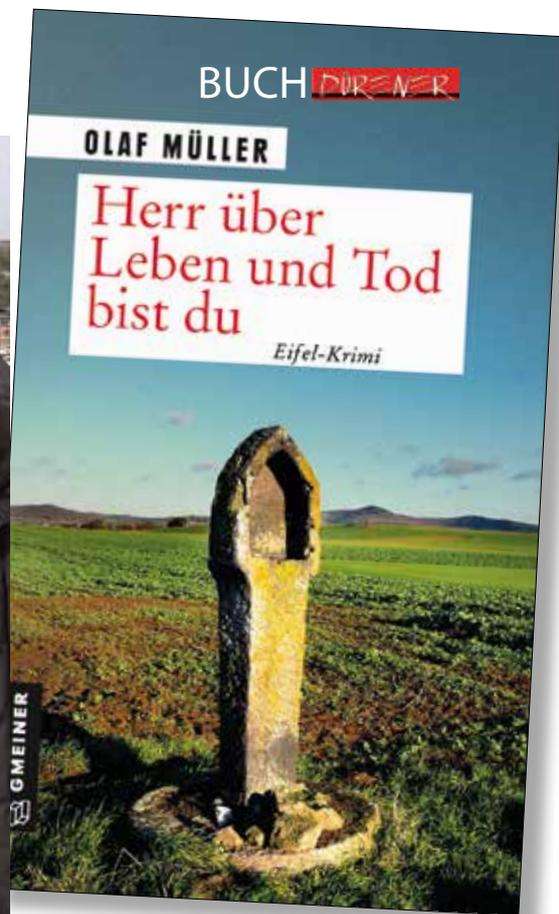
## Fett und Schmelzer im Bus zum Tatort

Mit »Rurschatten« (2018), »Allerseelenschlacht« (2019) und »Tote Biber schlafen nicht« (2020) hat Olaf Müller das Aachener Ermittlerteam Fett und Schmelzer fest im Dreiländereck und der Nordeifel etabliert. In seinem neuen Krimi „Herr über Leben und Tod bist du“ stehen sie vor einem Fall, der sie tief in die Vergangenheit, wie auch vor persönliche Veränderungen führt. Ein Rentner wird tot in Bergstein aufgefunden. Während die ersten Hinweise zum Segelflugverein führen, geschieht schon der nächste Mord im Umfeld der Landesklinik Düren. Kommissar Fett sucht nach einem Zusammenhang zwischen den Fällen und stößt dabei auf

die dunkle Vergangenheit des „Haus 5“. Parallel dazu muss er sich mit seiner neuen Kollegin Daniela Conti arrangieren.

Anhand gründlicher Recherchen legt Olaf Müller einen Gesellschaftskrimi vor, der neben der spannenden Kriminalhandlung die Geschichte der Landesklinik Düren und der Kämpfe um den Krawutschketurm beleuchtet. Zudem beschreibt er, wie vergangene

Traumata die Gegenwart beeinflussen. Olaf Müller wurde 1959 in Düren geboren. Er ist gelernter Buchhändler und studierte Germanistik sowie Komparatistik an der RWTH in Aachen. Seit 2007 leitet er den Kulturbetrieb der Stadt Aachen. In Zusammenarbeit mit dem Busunternehmen Siepen gibt es am 31. Oktober eine spannende kriminalistische Busreise zu den Schauplätzen, an denen Fett und Schmelzer ermitteln. Da lernt man die Eifel von einer anderen Seite kennen. Unterwegs wird Olaf Müller aus seinen Krimis vorgelesen. Über Vogelsang führt die Fahrt nach Kloster Mariawald, wo Kommissar Fett



die legendäre Erbsensuppe verkostet. Den Abschluss bildet ein Kreuz an der Rur bei Lendersdorf, hinter dem sich eine dunkle Geschichte

verbirgt. „Herr über Leben und Tod bist du“ Olaf Müller, 280 Seiten, erschienen im Gmeiner-Verlag GmbH, 12,-€, ISBN 978-3-8392-0032-2



Echt umweltbewusst mit grünen Strom- und Gastarifen

# UMDENKEN

**Es gibt nur eine Zukunft.**

Nicht nur die Welt wandelt sich, sondern auch die SWD. So sind wir heute längst kein reiner Energieversorger mehr, sondern haben uns zu einem modernen Energiedienstleister weiterentwickelt. Unser Motto: Umdenken. Mit innovativen Wärme-, Photovoltaik- und E-Mobilitäts-Lösungen legen wir den Grundstein für die Zukunft. Wir planen und realisieren exakt nach den Wünschen unserer Kunden. Natürlich mit 100 % Grünstrom und klimaneutralem Gas. Das schont die Umwelt und spart Geld.

[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)



Man muss nicht weit weg reisen, um viel zu sehen und spannendes zu erleben: Das kann man ebenfalls auf dem frisch renovierten RurUfer-Radweg, der den Kreis Düren auf rund 80 Kilometern von Schwammenauel bis Lin-

nich durchquert. Mit neuen Info-Punkten, verbesserten Wegstücken und einem neuen Vermarktungskonzept soll dieser Radweg noch mehr Radwanderer und Touristen anlocken. Das Stück RurUfer-Radweg im Kreis Düren ist „nur“ knapp die Hälfte der Strecke, insgesamt ist der „RUR“ - so die Abkürzung“ - 170 Kilometer lang, führt von der Quelle der Rur im Hohen Venn in Belgien bis zur Mündung in der Niederlanden in die Maas. Zahlreiche eindrucksvolle Sehenswürdigkeiten, einzigartige Natur und wechselvolle Geschichte(n) einer Landschaft im Wandel sorgen für viel Abwechslung auf der Tour auf dem RurUfer-Radweg durch das Hohe Venn, den Nationalpark Eifel, das Dürener Land, die Jülicher Börde, den Kreis Heinsberg und die Mündung bei Roermond. Daher auch das neue Marketing-Motto „Drei Länder – Ein Fluss“.

Neben den vielen Landmarken in der Nähe des Flussufers gibt es insgesamt 19 neue Rast- und Erlebnisorte, die zum Verweilen und zum Informieren einladen. „Da kann man sich erholen und Wissen tanken“, so Wolfgang

Spelthahn. Wer den Radweg entlang der Rur nutzt sollte nicht versäumen, die Landschaft und zahlreichen Attraktionen rechts und links abseits des Weges zu erkunden. Da laden Museen, Sehenswürdigkeiten,



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

Bismarckstraße 26 in Düren • Teichstraße 37a in Kreuzau

Die freundliche Fahrschule  
**Jochem Rauch**

- ▶ Führerschein-Ausbildung in allen Klassen
- ▶ Berufskraftfahrer Aus- u. Weiterbildung nach BKrFQG

www.fahrschule-rauch.eu • T.: 02421/16633

Extrem \* gut  
 Jochem Rauch  
 Die freundliche Fahrschule



# Drei Länder, ein Weg und der Fluss



Geschäfte, Spielplätze und Ausflugsziele sowie zahlreiche Einkehr-Möglichkeiten zu einem „Abstecher“ ein. Natürlich kann man entlang des RurUfer-Radweges Übernachtungen buchen, falls man eine mehrtägige Tour entlang der Rur plant.

Am Weg selbst wurden Rast- und Erlebnisorte eingerichtet mit Relaxliegen, Möglichkeiten zum Sitzen, Picknicken und Infostelen, die weitere spannende Fakten über die Region und ihre Menschen liefern. Wissen wird hier auf unterhaltsame Weise vermittelt. „Gut für Muskeln und Geist“ fasst Landrat Wolfgang



Spelthahn zusammen. In Jülich spricht zum Beispiel Herzog Wilhelm aus einer Hörstation heraus zu seinen Besuchern und erläutert die Geschichte der Herzogstadt. Insgesamt wurden entlang des Radweges knapp fünf Millionen Euro investiert. „Der RurUfer-Radweg ist nun deutlich attraktiver für Radwanderer und sorgt somit für eine hohe touristische Aufwertung unserer Region. Schöner kann man unsere Region nicht entdecken“, so Landrat Wolfgang Spelthahn weiter. Der neu gestaltete Radweg sei ein Magnet für den Tourismus. Die Investitionen hätten sich absolut

gelohnt. Der Landrat lobte außerdem die Zusammenarbeit der beteiligten Kommunen und sprach von einem „kraftvollen Zeichen für die Region“.

Über die Internetseite [rurufer-radweg.de](http://rurufer-radweg.de) lassen sich individuell Touren- und Urlaubspläne gestalten. In Echtzeit erhalten die Radfahrer dann ein auf sie zugeschnittenes digitales Roadbook mit Tipps, Empfehlungen und Wegbeschreibungen. „Dieses Projekt ist ganzheitlich gedacht und verbindet Erlebnis, Individualität und Aktivität auf besondere Weise“, sagt Landrat Wolfgang Spelthahn.

<p><b>BROCKEL &amp; SCHLIMBACH</b></p> <p>MICHELIN 2021</p>	<p><b>RESTAURANT KAISERBLICK</b></p>	<p><b>BURGRESTAURANT NIDEGGEN</b> — BY BROCKEL &amp; SCHLIMBACH —</p>	<p><b>BAYERISCHER BIERGARTEN NIDEGGEN</b> 1177</p>
<p>UNBESCHWERT <b>PROFESSIONELL</b></p> <p>FANTASIEVOLLE KREATIONEN, REGIONALE ZUTATEN ...</p>	<p><b>LECKER</b> FRISCH UND GUT</p> <p>GUTBÜRGERLICHE KÜCHE MODERN INTERPRETIERT</p>	<p><i>Streetfood Deluxe</i> — BY BROCKEL &amp; SCHLIMBACH —</p> <p>ERLEBEN SIE FASTFOOD VÖLLIG NEU</p>	<p>DER ÄLTESTE <b>BIERGARTEN</b> DEUTSCHLANDS MITTEN IN DER EIFEL</p> <p>EIN LECKERES, KÜHLES BIER UND EINE KNUSPRIGE HAXE</p>





Trauer gab es bei dieser Gesellschaft auf dem Dürener Friedhof nicht. Am Ende des Tages zeigten die jungen Friedhofsgärtner ein strahlendes Gesicht und alle hatten ein Lachen in den Augen. Sie hatten soeben die Papiere bekommen, die ihnen bescheinigten, dass sie ihre

Abschlussprüfung bestanden hatten.

Der Dürener Friedhof war Schauplatz der öffentlichen Abschlussprüfung der Nordrhein-Westfälischen Friedhofsgärtner. Einen ganzen Tag lang hatte man sich Möglichkeiten dem

Nachwuchs bei der Arbeit über Spaten und Rechen zu blicken. Gleich am Eingang auf der linken Seite des weitläufigen Friedhofs befinden sich Mustergräber. Dort zeigen Dürener Steinmetze und Friedhofsgärtner Beispiele ihrer Arbeit. Jetzt wurden diese Mustergräber für die NRW-Prüfung bereit gestellt. Die sechs besten Friedhofsgärtner und Friedhofsgärtnerinnen zeigten dabei ihr Können.

prüfung wurden auch Werkstücke für die Trauerdekoration in Form eines Trauergesteckes durch die Auszubildenden erstellt. Kreativität im Umgang und die Verwendung der Pflanze war hier gefordert.

„Es ist toll wie engagiert die Prüflinge hier arbeiten, ich bin begeistert von den Ergebnissen der jungen Leute“, so Erhard Fischer, Prüfer der Landwirtschaftskammer NRW.

Im Gebiet der Landwirtschaftskammer NRW gibt es über 165 aktive friedhofsgärtnerische Ausbildungsstätten. Über 165 junge Menschen befinden sich derzeit in der Ausbildung über drei Ausbildungsjahre verteilt, hiervon auch ein hoher Anteil weiblicher Auszubildender. Der Dienstleistungsgartenbau, zu dem auch die Friedhofsgärtnereien zählen,

Im Mittelpunkt der öffentlichen Abschlussprüfung stand die Neuanlage je eines Einzelgrabes nach den Richtlinien des Bundesverbandes deutscher Friedhofsgärtner (BdF), durch jeden der insgesamt sechs Prüfungskandidaten. Sie konnten ihre Kreativität und das in der Ausbildung erlernte Wissen unter Beweis stellen. Die Prüfungsbeste machte in einem Kölner Betrieb ihre Ausbildung. Die weiteren Prüfungskandidaten stammten aus Betrieben in Aachen, Bonn und Moers.

Die Prüfung erstreckte sich über den gesamten Tag, sowohl für die Erstellung der Grabstätten auf dem Friedhof, als auch für die mündlichen Prüfungen.

Im Rahmen der Abschluss-



## Friedhof Düren



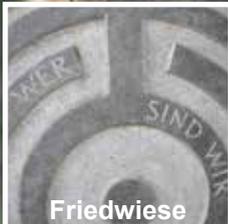
**Wasserurnen**



**Themengärten**



**Partnergrabstätte**



**Friedwiese**



**Friedhofscafé**



**DÜRENER SERVICE BETRIEB**



Dürener Service Betrieb  
WWW.DN-SB.DE

# Strahlende und lachende Gesichter auf dem Friedhof



Stauden sowie den Umgang mit technischen Produktions-einrichtungen. Zum Beruf des Friedhofsgärtners gehört auch der Kontakt mit Kunden, sowohl im Bereich der Grabanlage und -pflege als auch im Pflanzenverkauf der betrieblichen Blumenfachgeschäfte. Hierzu zählen neben Verkaufsgesprächen auch das Binden und Gestalten von Kränzen, anfertigen von Gestecken zu Gedenktagen und die allgemeine Kundenberatung zu den Dienstleistungsangeboten.

hat als Wachstumsbranche weiterhin einen hohen Bedarf an qualifiziert ausgebildeten Fachkräften.

Der Beruf des Friedhofsgärtners fällt insbesondere durch seine große Vielfalt auf. Hierzu zählen individuelle und kreative Grabgestaltung, Grabpflege, Gehölzschnitt, jahreszeitliche Beet- und Schalenbepflanzungen sowie der Einsatz und die Wartung eingesetzter Maschinen. Neben diesen reinen Dienstleistungen erwerben angehende Friedhofsgärtner umfangreiche Kenntnisse der Pflanzenanzucht, wie umweltgerechte Vermehrung von Frühjahrs- und Sommerblumen. Schnittblumen und Topfpflanzen, Gehölze und



**EIN LEBEN FÜR DIE KUNST.**

Grabgestaltung von Ihren Friedhofsgärtnern:  
Individuell wie das Leben!

**BdF**  
Bund deutscher Friedhofsgärtner

**Es lebe der Friedhof!**

☎ 0800 15 16 17 0 · [www.es-lebe-der-friedhof.de](http://www.es-lebe-der-friedhof.de)



**Friedenstraße 101**  
**Düren**  
**Tel. 02421 / 75730**  
**[www.h-jenke.de](http://www.h-jenke.de)**

# Die nächste starke Saison?

Eine tolle Saison ist abgeschlossen, das „neue“ Team steht, es gibt einen neuen Geschäftsführer und die SWD Powervolleys Düren sind wieder auf internationalem Parkett unterwegs: Die Weichen für die neue Saison sind beim Volleyball-Bundesligisten gestellt, jetzt kann es eigentlich losgehen. Ab August trainiert die Mannschaft wieder zusammen, im Oktober startet dann die neue Spielzeit.

Was die Fans und die Mannschaft besonders freut: Die SWD Powervolleys Düren spielen im Europapokal. In der ersten Runde des CEV-Cups trifft Düren auf einen Absteiger aus der Champions League. Gegner wird ein Team sein, dass in der zweiten Runde der Qualifikation zur Champions League auf der Strecke bleibt. Am 10. November (plus/minus einen Tag) spielt Düren zunächst auswärts, eine Woche später findet das Rückspiel in Düren statt. Der Gewinner trifft in der ersten Hauptrunde des CEV-Cups auf Galatasaray Istanbul. Die möglichen Gegner zuvor kommen aus Bulgarien, Weißrussland, London oder von den Kanaren.



„Ich bin sehr zufrieden, dass es in Düren gelungen ist, die Teilnahme am CEV-Cup zu finanzieren. Für unser Team ist das eine großartige Belohnung für die starke vergangene Saison“, sagt Trainer Rafa Murczkiewicz. Erich Peterhoff als einer der Gesellschafter bringt es auf den Punkt: „Die Mannschaft in der abgelaufenen Saison eine phantastische Leistung gezeigt. Für die Spieler ist der Europapokal eine echte Belohnung, ein Highlight.“ In der vergangenen Saison wurde Düren Dritter. Rafa

Murczkiewicz: „Wir sind da im Konzert der ganz Großen mit dabei und haben die Gelegenheit, unsere Stadt, unseren Kreis und unsere Region international zu repräsentieren. Da sollten wir stolz drauf sein.“ Das europäische Einsätze sehr teuer sind, habe die Powervolleys schon „leidvoll“ erfahren müssen, deshalb wollte man sich nicht auf ein wirtschaftliches Abenteuer einlassen. Daher freuen sich die Verantwortlichen um so mehr, dass die Europapokal-Spiele durch den zusätzlichen Einsatz einiger Sponsoren ermöglicht wurden. Die vier Powervolleys-Partner NetAachen, Stadtwerke Düren, Allianz und gepe Gebäudedienste Peterhoff haben sich zusammengetan, um einen Puffer für die zusätzlichen Kosten zu bilden.

Unterstützung erhalten die SWD Powervolleys zudem von der Stadt und dem Kreis Düren, die beide den Wert ihres internationalen Botschafters für das Stadt- und Kreismarketing zu schätzen wissen. Neuer Geschäftsführer der SWD Powervolleys Düren wird Benjamin Kaulen, erfolgt

auf Rüdiger Hein, der nach 17 Jahren von seinem Amt zurücktritt. Kaulen (33 Jahre, Rechtsanwalt), kennt sich mit



Profisport aus. In der Vergangenheit hat der Jurist unter anderem als Justiziar und Compliance-Beauftragter für den 1. FC Köln und Fortuna Düsseldorf im Profifußball gearbeitet. Heute ist er als Unternehmensanwalt und Compliance Manager tätig und übernimmt nebenberuflich die Geschäftsführung bei den SWD Powervolleys. Benjamin Kaulen ist verheiratet, Vater zweier kleiner Kinder und lebt mit seiner Familie in Düren. Kontakt zum Volleyball hat er schon lange, sein Schwiegervater Josef Kaulen ist ein Mann der ersten Stunde des Dürener



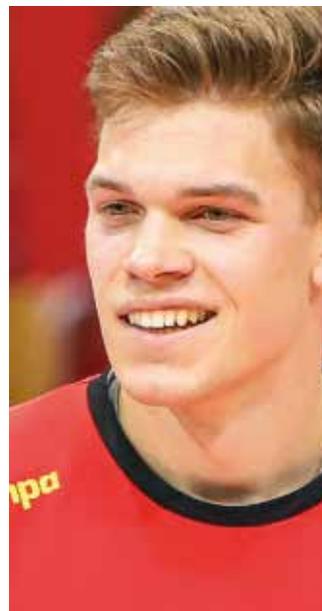
Volleyballs. „Die SWD Powervolleys kenne ich schon lange und habe natürlich Spiele in der Arena Kreis Düren live verfolgt. Die Atmosphäre bei den Heimspielen hat mich von Beginn an begeistert. Erich Peterhoff und Rüdiger Hein leisten hier schon seit Jahren erstklassige Arbeit und haben einen großen Anteil am sportlichen Erfolg. Rüdiger hinterlässt einen wirtschaftlich und personell sehr gut aufgestellten Club.“ „Seine fachlichen Kenntnisse passen sehr gut zu uns“, sagt Gesellschafter Erich Peterhoff: „Auch menschlich sind wir schnell auf eine Wellenlänge gekommen. Ich freue mich auf eine angenehme Zusammenarbeit.“

Das Team der SWD Powervolleys Düren für die kommen-

de Saison stand schon relativ frühzeitig fest. Düren bietet erneut 14 Spieler auf, dabei fünf Neuzugänge. Trainer Rafał Murczkiewicz: „Mir gefällt die Art, wie wir das Team aufgebaut haben mit einer Mischung aus sehr erfahrenen und sehr talentierten Spielern.“ Zur neuen Mannschaft sagt er: „Wir haben uns wieder für junge Neuzugänge entschieden. Insgesamt sind acht von 14 Spielern 23 Jahre alt oder jünger. Wir tun damit etwas für die Zukunft des Volleyballs in Düren. Das Entscheidende dabei ist aber nicht, dass die Neuen jung sind, sondern dass sie gut sind.“

So sieht die Mannschaft für die neue Saison aus: Marcin Ernastowicz, Tobias Brand, Erik Röhrs, Björn Andrae (alle

Außenangriff), Ivan Bata-nov, Moritz Eckardt (Libero),



Michael Andrei, Tim Broshog, David Petterson, Melf Urban (alle Mittelblock), Tomáš Koci-

an-Falkenbach, Eric Burggräf (Zuspiel), Sebastian Gevert, Filip John (Diagonal). Verlassen haben die Mannschaft so starke Spieler wie Libero Blair Bann oder Mittelblocker Lucas VanBerkel.

Was muss passieren, damit die Mannschaft wieder so stark auftritt wie in der vergangenen Saison? Rafał Murczkiewicz: „Die Chemie im Team muss wieder passen. Jeder Spieler muss Vertrauen in unser System haben, so wie in der vergangenen Saison. Egal, wer gespielt hat und wer weniger Einsätze hatte: Alle haben immer alles dafür getan, damit die Mannschaft besser wird. Ich bin sehr zuversichtlich, dass wir wieder ein Team aufgestellt haben, in dem jeder einen wichtigen Beitrag leistet.“

**MÖBEL  
HERTEN**  
KÜCHEN + MÖBEL + TISCHLEREI



Jetzt bei uns testen!

WASSERBETT-FEELING

ohne Wasser

Innovation Intelli-Gel® 

- einzigartige Druckentlastung
- optimale Körperunterstützung
- beste Belüftung

Made in Norway



MÖBEL HERTEN KÜCHEN MÖBEL TISCHLEREI · ULHAUS 17 · LANGERWEHE · TELEFON: 0 24 23 / 94 00-0 · INFO@MOEBEL-HERTEN.DE · WWW.MOEBEL-HERTEN.DE



Was interessiert einen international so erfahrenen Mann am Kreis Düren? In erster Linie das Gespräch. Das suchte er mit jungen Menschen, mit der Industrie, in einer Synagoge und auch in der heimischen Gastronomie. Der israelische Botschafter in Deutschland, Jeremy Issacharoff war auf Einladung des Bundestags-Abgeordneten und Parlamentarischen Staatssekretärs im Bundesministerium für Bildung und Forschung, Thomas Rachel, im Kreis Düren zu Gast. Eine einzigartige Freundschaft verbindet Deutschland und Israel. Gastgeber und Gast sind sich einig: Die Grundlage für gegenseitiges Verstehen und Vertrauen ist das Gespräch. Zu einem Tag voller Begegnungen, intensiver Gespräche

## Verstehen und Vertrauen

und einem freundschaftlichen Miteinander war der Israeli gekommen. Der Botschafter suchte nach einem Mittagessen

mit angeregten Gesprächen im neuen israelischen Streetfood Lokal NishNsh den Dialog mit Oberstufenschülern des Gymnasiums am Wirteltor, war zu Gast bei der Firma Gebr. Kufferath AG (GKD) in Mariaweiler und besuchte zum Abschluss seines Düren-Tages die Landsynagoge in Rödingen.



deutschen Staatsraison!“ Antisemitismus habe in Deutschland in den vergangenen Jahren deutlich zugenommen. „Wir müssen Antisemitismus ganz klar benennen, egal, woher er kommt. Wenn Juden in Deutschland nicht in Frieden leben können, kann keiner in Deutschland in Frieden leben.“, so Rachel.

Das Wissen um die Vergangenheit, aber auch gemeinsame Werte und Interessen verleihen den Beziehungen zwischen beiden Staaten einen einzigartigen Charakter, waren sich Rachel und Issacharoff einig. Der Botschafter betonte, die beste Antwort gegen Hass und Ausgrenzung sei das persönliche Gespräch und ermutigte die Schülerinnen und Schüler des bilingualen Geschichtskurses dazu, internationale Erfahrungen zu sammeln, um Vorurteile abzubauen.

Bei der Firma GKD in Mariaweiler verschaffte sich der Botschafter im Gespräch mit Ingo, Stephan und Lara Kufferath einen Überblick über die Tätigkeitsfelder des mittelständigen Unternehmens, das vielfältige Beziehungen zu Unternehmen in Israel pflegt. Der Botschafter zeigte sich von dem abschließenden Besuch der Landsynagoge in Titz-Rödingen, die in einzigartiger Weise das jüdische Leben im ländlichen Raum

### Limits? Gibt es nicht.

Die neuen Miele G 7000 Geschirrspüler.

- **WELTNEUHEIT:** Reinigungssystem AutoDos mit integrierter PowerDisk®
- Mobile Flexibilität durch AutoStart\*, MobileControl und ShopConn@ct\*
- FlexLine Korbgestaltung schafft neuen Raum für optimale Reinigung



**Miele. Immer Besser.**

Mehr Informationen bei uns:

**elektro SAUVAGEOT**  
freundlich • fachkundig • persönlich

NIDEGGENER STR. 168-172 • DÜREN • FON 0 24 21 / 9 55 60

Der Diplomat genoss den offenen und ehrlichen Austausch mit den Jugendlichen, beantwortete die vielen Fragen, die die Schüler stellten. Thomas Rachel betonte, das es heute eine vertrauensvolle Partnerschaft zwischen beiden Staaten gebe und ergänzte: „Trotzdem müssen wir uns fragen: Wie können wir mit dem grausamen Holocaust leben? Was haben wir davon gelernt?“ Eine Antwort auf diese Fragen gab Rachel gleich selbst: „Eine sehr wichtige Konsequenz ist, dass der Staat Israel das Recht hat, zu existieren. Das ist Teil der



dokumentiert, sehr berührt. Im Anschluss an die Besichtigung trug sich der Botschafter schließlich im Beisein des Titzer Bürgermeisters Jürgen Frantzen in das Goldene Buch der Landgemeinde ein.



„Gehen hat als nachhaltige Fortbewegungsmethode großes Potenzial, das wir noch besser nutzen können“, sagt der Jülicher Bürgermeister Axel Fuchs mit Blick auf die Fußgänger.

„Dafür wollen wir als Verwaltung gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern daran arbeiten und das Gehen noch attraktiver machen.“ Das Gehen soll in Jülich nun mehr Aufmerksamkeit bekommen: Beim landesweiten Wettbewerb um einen professionellen „Fußverkehrs-Check“ wurde Jülich vom Verkehrsministerium des Landes Nordrhein-Westfalen und dem Zukunftsnetz Mobilität NRW als Teilnehmer ausgewählt.

Dafür erhielt Bürgermeister Axel Fuchs kürzlich stellvertretend für Jülich die Gewinner-Urkunde von Minister Hendrik Wüst.

„Bessere, sichere und saubere Mobilität ist Standortfaktor und Lebensqualität. Dazu gehören auch gute Fußwege“, sagte Verkehrsminister Hendrik

Wüst bei der Verkündung der Gewinner des „Fußverkehrs-Check“. „Fußgänger tragen zur Reduktion der Lärm-, CO2- und Schadstoffbelastung bei und halten sich außerdem fit. Der „Fußverkehrs-Check“ ist das ideale Unterstützungspaket, damit Kreise, Städte und Gemeinden die umweltfreundlichste aller Fortbewegungsarten fördern können und so auch die Lebensqualität verbessern.“

„Fußverkehrs-Checks“ sind ein Angebot des „Zukunftsnetz Mobilität NRW“, dem landesweiten Unterstüt-

zungsnetzwerk für nachhaltige Mobilitätsentwicklung, in dem Jülich seit Januar 2020 Mitglied ist. Hans-Peter Geulen, Geschäftsführer des

Aachener Verkehrs-Verbund, erläutert das praktische Prinzip: „Die Methode enthält mehrere Bausteine. Begehungen sind das Kernstück – vor Ort haben Teilnehmer die Gelegenheit, Probleme und Sichtweisen auszutauschen und neue Lösungsansätze und Ideen an einem gemeinsamen Beispiel zu diskutieren.“

Durch den Austausch zwischen Verwaltung, Politik und der Bürgerschaft kann so auch die Beteiligungskultur gestärkt werden. Für Jülich gibt es schon konkrete Pläne. „Wir wissen

schon genau, wo wir ansetzen wollen“, sagt Bürgermeister Axel Fuchs. „Durch den professionellen Check und die Begleitung durch

ein Fachbüro bekommen wir die Chance, in die Fußverkehrsförderung einzusteigen und gleichzeitig die Bürgerbeteiligung voranzutreiben.“

Das Zukunftsnetz Mobilität NRW ist ein Netzwerk, das Kommunen berät und dabei unterstützt, mithilfe eines Kommunalen Mobilitätsmanagements nachhaltige Mobilitätskonzepte zu entwickeln und umzusetzen. Das Ziel: attraktive und nachhaltige Mobilitätsangebote für Kommunen und eine verlässliche Anbindung der ländlichen Räume an die Städte zu schaffen.

## Gut zu Fuß unterwegs

www.delahaye.gmbh

Perlentage bis Ende August.

Süßwasser-, Akoya-, Tahiti-, Südsee-Zuchtperlen

Markt 18 • Düren • t.: 02421 / 1 63 93



Erneut bremst das Virus die Kirmesfreuden an der Rur. Statt der seit Jahrhunderten beliebten Annakirmes wird es auf dem Gelände des alten Wasserturms leider nur eine „light-Version“, das Dürener „Sommer-Special“, 17. Juli bis 8. August, geben. Das berichtet jetzt der Vorsitzende des Vereins reisender Schausteller e.V., Hans Bert Cremer.

Bereits im vergangenen Sommer hatten die Schausteller von der Rur diesen „Pop-up-Freizeitpark“ organisiert. Mit Erfolg. So hatten die stark von der Coronakrise gebeutelten Schausteller die Möglichkeit einige Euro in ihre Kassen zu spielen und

die kirmesverrückten Dürener nutzten die Chance im Sommer einige Runden auf den Karussells zu drehen oder die eine oder andere Plastikrose zu schießen. Das ganze natürlich bei einem kühlen Getränk und der deftigen Wurst mit Pommes.

Mit den Erfahrungen von 2020, berichtet Hans Bert Cremer, wolle man das Geschehen vom 17. Juli bis 8. August optimieren. Täglich soll der „Pop-up-Freizeitpark“ von 14 Uhr bis 22 Uhr geöffnet sein. Da im Vergleich zum Vorjahr die Veranstaltungsdauer verkürzt wurde, sind keine Ruhetage geplant. Zwar bleibt der Park umzäunt

## Erneut ein Freizeitpark statt der Annakirmes

und der Zugang erfolgt unter den geltenden Vorschriften kontrolliert, jedoch ist ein verbessertes Layout des Platzes erarbeitet worden. Das bietet den Besuchern mehr Raum, soll den Aufenthalt gemütlicher machen und zusätzlich die Außenwirkung verbessern.

So wird man den Eingang weiter in Richtung Aachener

Straße vorziehen und gleich mit einem weit hin sichtbaren Riesenrad markieren.

Wie Hans Bert Cremer weiter ausführt, werden alle Geschäfte mit genügend Abstand zueinander aufgebaut, damit es auf keinen Fall zu Gedränge kommt. Alle teilnehmenden Schausteller sind verpflichtet regelmäßig alle Kontaktflächen wie Bügel und Griffe zu desinfizieren. Der Hauptteil der Besuche der rund 50 Buden und Attraktionen kommt aus dem Kreis Düren. Um ebenfalls einige Attraktionen, die der Rummel in Düren nun einmal braucht, zu bieten, wurden einige Kollegen von Außerhalb mit ihren Karussells verpflichtet.

Geboten wird alles was zu einem echten Rummelplatz gehört und alle Altersgruppen anspricht. Neben dem Riesenrad und einer Achterbahn laden Skooter und Pferdekarrussell, die Beach Party, der Break Dancer, ein Polyp oder der Wellenflug zu rasanten Fahrten ein.

Etliche Biergärten und Stände mit Spezialitäten runden das Angebot im „Dürener Sommer-Special“ ab.





# auf ins museum!

Das **Kombi-Ticket** für **26 Museen**  
im Herzen der Euregio Maas-Rhein.  
Erhältlich in den Ticketshops des Medien-  
haus Aachen und auf  
**[aufinsmuseum.eu](http://aufinsmuseum.eu)**

gültig bis  
Ende  
2022

26 museen  
1 kombi-ticket  
nur 25 euro



16/19 G29

region  
aachen

gefördert durch:

Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen



regionalekulturpolitik™

provincie limburg



Ostbelgien

auf ins museum: ein Projekt der Region Aachen  
**[regionaachen.de](http://regionaachen.de)**

Dürens Kulturlandschaft erhält über 13.000 Euro für den Start ins Jahr 2021: Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur stehen 2021 erneut vor großen, pandemiebedingten Herausforderungen, Unterstützung umso notwendiger. Der Beirat der SWD-Kulturstiftung entschied sich in diesem Jahr, neun regionale Kunst- und Kulturprojekte finanziell zu fördern.

Bildungsprojekte wie „Lesekompetenz und Leselust“, die bekannte Konzertreihe „Tonspuren“ und verschiedene Ausstellungen, auch zu ernsteren, gesellschaftspolitischen Themen wie häuslicher Gewalt, gehören diesmal zu den ausgewählten Förderprojekten.

Die Ausschüttung der Fördergelder findet bereits zum 6. Mal statt und setzt gerade in Krisenzeiten ein Zeichen, dass Kunst- und Kulturleben in naher Zukunft wieder möglich sind und viele Ideen und Projekte auf die Dürenerinnen und Dürener warten. So tragen die Stadtwerke Düren als regional verwurzelter Energie- und Wasserversorger mit der SWD-Kulturstiftung zur Festigung und Förderungen der vielfältigen Kulturlandschaft Dürens bei.

Neben der Kulturstiftung können Projekte auch über die digitale Spendenplattform „Düren Crowd“ finanziert werden: Soziale, kulturelle oder auch private Projekte können hier Unterstützung von der Dürener Bevölkerung sowie den SWD erhalten, mit dem Ziel aus vielen kleinen Beiträgen, die Projektsomme zu erreichen.

„Bereits zum 6. Mal konnten wir in diesem Jahr tollen und bereichernden Kulturprojekten in Düren unsere Unterstützung zusagen. Der hohe Bedarf an Fördermitteln/Unterstützung durch die SWD-Kulturstiftung bestätigt uns in unserem Selbstverständnis als sozial- und kul-



turell engagiertes, regionales Unternehmen“, so SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke. „In diesem Jahr haben wir besonders viele Schulprojekte und Ausstellungen, die wir unterstützen. Gerade die Unterstützung von Projekten für Kinder und Jugendliche ist besonders wichtig, nach einem Jahr der

## **Geld der SWD-Kulturstiftung**

fehlenden Möglichkeiten. Aber auch schwierige und ernste Themen wie häusliche Gewalt brauchen Platz in der Öffentlichkeit und tragen zur Förderung von Sozial- und Kulturleben in Düren bei“, sagt Drs. Gabriele Gellings, Leiterin von Düren Kultur.

Die Projekte im Überblick: Die Konzertreihe „Tonspuren“ des Kunstfördervereins Kreis Düren bietet auch in diesem Jahr wieder ein vielfältiges und hochkarätig besetztes Programm für die Konzert-Saison in der Kulturfabrik Becher & Funk. In diesem Jahr wird die Konzertreihe ebenso wie im Sommer 2020 mit dem Modul „Serenaden im Grünen“ ergänzt werden. Der Verein für Kirchenmusik an St. Anna plant ein Orgelkonzert mit dem Weltklasse-Pianisten Christian Schmitt. Zu dem Orgelkonzert am Ende des Projektes kommen auch ein Orgelvorspiel vor Dürener Schüle-

rinnen und Schülern sowie Meisterkurse von Christian Schmitt.

Gemeinsam mit dem Instrumentalisten Gerd Thul plant die Brassband Düren das Konzertformat Kapitän Thuls große Hafenfahrt für Senioren. Musikalisches Thema ist eine Zeitreise in die Vergangenheit zu den alten See-

mannslieder aus Kindertagen. Die Ausstellung „Auf den Spuren des Afrika-Forschers Carl Georg Schillings“ zeigt ab Dezember 2021 im Stadtmuseum atemberaubende Eindrücke aus den Afrika-Reisen Düreners Carl Georg Schillings, zum Anlass seines 100. Todestages. Zunächst als Großwildjäger, entwickelte sich Schillings in den Jahren 1896 bis 1903 zum Naturschützer, Forscher und Pionier im Fotografieren von Tieren in freier Wildbahn. Mit dem Ausstellungs-Projekt „WIR gegen Häusliche Gewalt an Frauen“ initiiert der Goldruten e.V. ein Projekt zur Sensibilisierung für die Problematik Gewalt gegen Frauen und Kinder, welche sich gerade im Lockdown und in der Isolation verschärft hat. Insgesamt sollen 15 schwarz-weiß Bilder mit Randtexten ausgestellt werden, die Frauen in Situationen von Gewalt zeigen.

Die Ausstellungreihe Hoesch

Talents findet jährlich im Leopold-Hoesch-Museum statt und zeigt Werke von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen, die in Künstlerworkshops im LHM und im Papiermuseum Düren entstanden sind. Ebenso werden Projektarbeiten von Schulen oder Kindertagesstätten ausgestellt. Jedem Künstler soll Raum für kreative Entfaltung und Präsentation der Arbeiten ermöglicht werden.



Ein weiteres Projekt des Leopold-Hoesch-Museums und des Papiermuseums Düren ist eine Videoproduktion von zwei Filmportraits zu ausgewählten Exponaten durch Mitarbeiter des Museums. Das Video wird digital zur Verfügung gestellt und soll Kunst vielseitiger und für Jeden erlebbar machen. Der Förderverein der Heinrich Böll Gesamtschule startet das Projekt Lesekompetenz und Leselust um Defizite auszugleichen und dem Bedarf an Leseförderung, der über die normale schulische Bildung hinausgehen, gerecht zu werden. Der FÖBÜ e.V. Förderverein der Bürgerschule plant mit seinen 160 Schülerinnen und Schülern drei Theater-Aufführungen. Die Schüler mit individuellen Beeinträchtigungen und Lernschwierigkeiten haben vor allem im schulischen Umfeld Zugang zu kulturellen Angeboten.

Die Freiheit des Grillers ist nicht unbegrenzt. Es gibt dort Grenzen, wo die Freiheit der anderen anfängt. Das Landgericht München entschied, dass eine Wohnungseigentümersversammlung ein Grillverbot aussprechen kann. Im Gegenzug kann eine Eigentümersversammlung nicht jedoch das Grillen auf dem Balkon einer Eigentumswohnung ge-

tens angesehen, wenn den übrigen Eigentümern kein unzumutbarer Nachteil entsteht. Etwas freundlicher sah es das AG Wedding, das einem Mieter eines Gartens das Grillen dann erlaubte, soweit der Mietvertrag keine Regelung zum Grillen enthielt. Wenn die Hausordnung das Grillen auf Balkonen und Terrassen untersagt, gelte dieses

Interessen der Allgemeinheit entgegensteht, aber eine Einschränkung für zwei Stunden und bis zu 25 mal im Jahr muss man hinnehmen. In eine ähnliche Richtung tendiert das Amtsgericht Westerstede, das Rauch- und Geruchsentwicklung beim Grillen mit Holzkohle auf zweimal im Monat, höchstens zehnmal im Jahr beschränkt. Das Amtsgericht Wedding hat ausgeführt, dass bei dem Zusammenleben mehrerer Mieter in einem Wohnhaus grundsätzlich gewisse Geräusche und Gerüche auftreten, die von den anderen Mietern wahrgenommen würden. Hierin liege nicht eine Verletzung des Mietgebrauchs. Erst wenn sich dieses in eine unzumutbare Beeinträchtigung hin entwickle, müsse ein Mieter diese Tätigkeiten unterlassen. Dies ist die Kernaussage des Zusam-



*Autor Dirk Heidbüchel ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte, Fachanwalt für Mietrecht & Wohnungseigentumsrecht, Fachanwalt für Strafrecht*

## Grillen und Nachbarn

statten. Denn, diese Entscheidung stehe der Eigentümersversammlung nicht zu, weil ein Betreiben eines Grills auf einem Balkon nicht als ordnungsgemäße Nutzung des Sondereigentums angesehen wird. Das Bayerische Oberste Landesgericht hat Grillen auf Holzkohlefeuer im Garten einer Wohnungseigentumsanlage jedenfalls dann als rech-

Verbot nicht für den Garten. Wer in Nachbarschaft einer Jugendeinrichtung wohnt, bei dem es zu Partys, Versammlungen, Aktivitäten und zu Gerüchen durch Grillen zu Tages- und Nachtzeiten kommt, existiert ein Anspruch auf Unterlassung in Grenzen. Dies führt dazu, dass ein generelles Verbot nicht erwirkt werden kann, weil dies den

menlebens. Die Grenze ist sicherlich immer dann erreicht, wenn durch Qualm und Rauch aber auch starke Gerüche eine erhebliche Beeinträchtigung von Nachbarn entsteht, was durch Regelungen im Landesimmissionsschutzgesetz in NRW zum Ausdruck gebracht wird. Erst wenn diese Grenzen überschritten werden, liegt eine Belästigung vor, was durchaus mit Geldbußen geahndet werden kann.

**Sie haben eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de**

# Dettmeier | Rechtsanwälte

## Sparkasse Düren: Best Banking im Internet

Die Forschungs- und Beratungsgesellschaft ibi research an der Universität Regensburg hat die Internetfiliale der Sparkasse Düren zum siebten Mal in Folge als eine der besten Banking-Internetseiten ausgezeichnet: Im Bereich der Beratungskunden landete der Internetauftritt der Sparkasse Düren auf dem 1. Platz, in der Kategorie Selbstentscheider ebenfalls in den Top 5.

Im Gesamtergebnis erreichte die Sparkasse Düren Platz zwei und konnte somit das sehr gute Ergebnis des Vorjahres bestätigen. „Unsere Kundinnen und Kunden nutzen die digitalen Angebote der Sparkasse Düren in nie dagewesenem Maße“, erklärt Dr. Gregor Broschinski, stv. Vorsitzender des Vorstandes der Sparkasse Düren.

„Aus diesem Grund ist es für uns selbstverständlich, unseren Kundinnen und Kunden die besten digitalen Lösungen anzubieten. Die erfreuliche erneute Auszeichnung mit dem renommierten

ibi-Award bestätigt, dass wir hier sehr gut aufgestellt sind.“ Die Forschungs- und Beratungsgesellschaft ibi research an der Universität Regensburg bewertet die Internetauftritte der Kreditinstitute anhand eines erprobten, stetig aktualisierten und weiterentwickelten Kriterienkatalogs mit mehr als 700 Detailkriterien. Unterschieden wird dabei in die Kategorien Beratungsqualität und Usability (Nutzerfreundlichkeit). Die Beratungsqualität bildet ab, wie es gelingt, Kundinnen und Kunden in ihren Kaufentscheidungspro-

zessen zu unterstützen. Mit einer gekonnt ausgestalteten Usability wird den Kunden das mühelose Auffinden und Erfassen von Informationen ermöglicht sowie ein reibungsloser Prozessdurchlauf sichergestellt. Das ibi Website Rating bildet dabei im Schwerpunkt die vertriebliche Ausgestaltung der Webseiten von Banken und Sparkassen ab. Überzeugen Sie sich selbst von der ausgezeichneten Internetfiliale der Sparkasse Düren unter: sparkasse-dueren.de



# Fiat Tipo: Mit Fülle an Dynamik

Der Fiat Tipo City Sport ist in Deutschland verfügbar. Das neue Modell bietet eine Fülle an Dynamik und Technologie. Es kombiniert markantes Design, umfangreiche Sicherheitsausstattung und moderne Infotainmentsysteme mit leistungsstarken und effizienten Motoren.

Der neue Fiat Tipo City Sport ist das ideale Fahrzeug für junge und dynamische Kunden, die einen ausgeprägten Charakter, sportliches Fahrverhalten und technologische Innovationen erwarten. Die Variante City Sport erweitert die Modellfamilie Fiat Tipo, die im Dezember letzten Jahres in Bezug auf Motoren, Stil, Ausstattung und Technologie komplett erneuert wurde. Das Modellprogramm deckt die drei Themen Life, Sport und Cross ab.

Mit der Erweiterung um die Modellvariante City Sport festigt der Fiat Tipo seine Posi-

tion. Innerhalb nur weniger Jahre haben ihn ständige Erneuerungen zu einem Bestseller im Segment sowohl in Italien als auch in Europa gemacht. Rund 70 Prozent aller Fiat Tipo werden außerhalb Italiens verkauft. Der kürzlich präsentierte Fiat Tipo Cross – eine weitere Ergänzung innerhalb der Modellreihe im Jahr 2021 – hat in Europa bereits einen Verkaufsanteil von über 40 Prozent erreicht.

Markantes Design und unverwechselbarer Charakter  
Der neue Fiat Tipo City Sport ist an seinem unverwechselbaren Stil zu erkennen. Markant sind unter anderem die spezifischen „Sport“-Schriftzüge unter den Außenspiegeln, die exklusive Lackierung in der Farbe Metropolis Grau und 18-Zoll-Leichtmetallräder im Diamant-Finish.

Für Akzente sorgen zahlreiche glänzend schwarze Details, beispielsweise ein Einsatz im unteren Teil des vorderen



ren Stoßfängers, an den Türen, den Abdeckkappen der Außenspiegel und den Türgriffen. Der neu gestaltete Kühlergrill ist in glänzendem Schwarz mit verchromten Einsätzen gehalten und trägt das neue Fiat Logo als deutliches Statement.

Der Fiat Tipo ist nach dem neuen, vollelektrisch angetriebenen Fiat 500 das zweite Modell der Marke, das dieses neue Logo trägt.

Für einen noch moderneren Look ist der neue Fiat Tipo

City Sport serienmäßig mit Scheinwerfern und Rückleuchten in Voll-LED-Technologie ausgestattet. Sie betonen nicht nur als Designelement die Linienführung, sondern verbessern auch die aktive und passive Sicherheit durch bessere Lichtausbeute und Sichtbarkeit. Im Einklang mit der Strategie von Fiat nach mehr Nachhaltigkeit bis ins kleinste Detail reduzieren die LED-Lampen außerdem den Stromverbrauch des Fahrzeugs und damit die CO<sub>2</sub>-Emissionen.

# Peugeot 308 ist nun bestellbar

Der neue Peugeot 308 ist ab sofort bestellbar. Peugeot präsentiert die nächste Generation des 308 im charaktvollen Design und mit neuesten Fahrassistenzsystemen. Getreu dem Motto „Power of Choice“, bietet Peugeot seinen Kundinnen und

Kunden die Wahl zwischen aufladbaren Hybrid- und Verbrennungsmotoren. Der neue Peugeot 308 ist in der Ausstattungsvariante Active Pack erhältlich. Die Kompaktlimousine der Löwenmarke wurde bereits mehrfach ausgezeichnet, unter anderem zum „Car of the Year 2014“.



WHY STOP?

DER NEUE TOYOTA YARIS

Jetzt live erleben bei einer Probefahrt!

Der Neue Yaris

ab 15.392 €

Kraftstoffverbrauch aller Yaris Modelle kombiniert: 6,6-2,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 117-64 g/km. Abb. ähnlich.

Auto-Koch GmbH & Co. KG

Rudolf-Diesel-Str. 14 • 52351 Düren • Tel.: 02421/ 555860  
www.auto-koch.com

# Der Yaris Cross kommt aus Valenciennes



Der neue Toyota Yaris Cross Hybrid (Kraftstoffverbrauch kombiniert 5,0-4,5 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 112-102 g/km) ist ab sofort in den Ausstattungsstufen "Premiere Edition" mit Allradantrieb und "Adventure" reservierbar. Das B-Segment-SUV verbindet einen ebenso sportiven wie kraftvoll-robusten

Auftritt mit einem cleveren Raumangebot und einem effizienten Antrieb: Zum Einsatz kommt das Toyota Hybridsystem der neuesten Generation, das eine Systemleistung von 85 kW (116 PS) entwickelt.

Zur Markteinführung ist der Yaris Cross bereits jetzt in

zwei besonders hochwertigen Varianten reservierbar: in der exklusiven Premiere Edition mit Allradantrieb, Ledersitzen und 10-Zoll-Head-up-Display sowie als robuster und vielseitiger Yaris Cross Adventure mit Teilledersitzen, Sitzheizung vorne und einem von der Natur inspirierten Farbkonzept für den Innenraum.

In beiden Varianten an Bord ist zudem das Toyota Smart Connect System mit Cloud-Navigation und Smartphone-Integration. Die Online-Reservierung belohnt Toyota zusätzlich mit einem kostenlosen JBL Premium-Soundsystem mit acht

Lautsprechern im Wert von 490 Euro sowie JBL Kopfhörern im Wert von 179 Euro.

Zum Reservierungsstart bietet Toyota beide Modellvarianten für die Kunden, die auf der [toyota.de](http://toyota.de) einen Adventure oder Premiere Edition reservieren, zu attraktiven Sonderkonditionen an: Der Yaris Cross Hybrid Adventure mit 2WD-Antrieb kostet aktuell 30.990,- Euro, die Premiere Edition AWD-i ist momentan zu 34.390,- Euro eingepreist.



*Automeile Düren - da fahr'ich ab!*

# AUTO CONEN GRUPPE

AUTOMOBILE BESTLEISTUNGEN!

## Auto Conen GmbH



## Autohaus Pölderl GmbH



Jeep



KIA



**IM HERBST 2021 ERÖFFNEN WIR DAS CAMPINGCENTER IN DER AUTOMEILE DÜREN**



**AUTOMEILE DÜREN** ▪ Rudolf-Diesel-Straße 15 ▪ [www.autoconen.de](http://www.autoconen.de)



Die Kunden fordern förmlich den digitalen Zugang zu ihren Konten. Dieses Fazit kann man ziehen, betrachtet man die Leistungsbilanz der Sparkasse Düren für das abgelaufene Jahr. Zunehmend sind die Kunden daran interessiert, zeitlich unabhängig und einfach ihre Geldgeschäfte zu tätigen. Ein Trend, der vor 50 Jahren losgetreten wurde.

Es war im Juni 1967 eine Sensation. In London wurde der erste Geldautomat in Betrieb genommen. Die Möglichkeit sich rund um die Uhr mit Bargeld zu versorgen schuf ein Stück Unabhängigkeit. Bislang setzten die Öffnungszeiten der Geldinstitute, die in der Regel den halben Tag geschlossen hatten, die zeitlichen Grenzen der Bargeldversorgung. Zusätzlich sorgten mitunter lange Schlangen vor den Kassen für lästige Wartezeiten.

Heute, mehr als fünf Jahrzehnte später, „spucken“



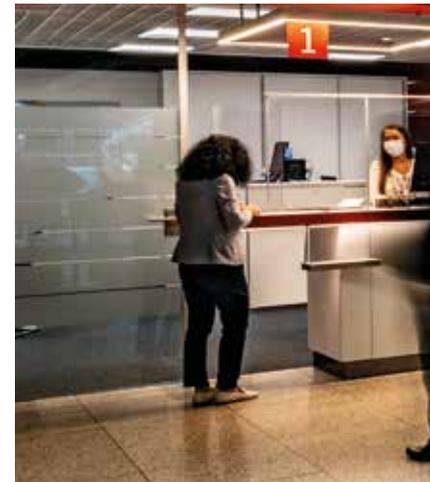
weltweit rund drei Millionen Automaten wann immer man will und wo immer man ist, das nötige Bargeld aus.



Eine kleine Plastikkarte und die persönliche PIN schaffen den Zugriff auf das Konto. Ebenfalls, wenn man eine Filiale des heimischen Kreditinstitutes nicht in der Nähe hat. Zwar hat es sich noch einige Jahrzehnte hingezogen, bis der Geldautomat aus seinen Kinderschuhen gewachsen

# Bargeld verliert mit und mit Bedeutung

war und das System sich perfektionierte, doch heute will wohl niemand mehr auf den perfekten Service der Bankenwelt verzichten. Zumal der Besuch eines Geldautomaten der wohl einfachste Automatenbesuch



automaten bereits auf dem Rückmarsch, in vielen Fällen ist der Gang zum Geldautomaten schon überholt.

Heute greift man lieber in die Tasche, zieht sein Telefon heraus und überweist per giro pay oder Apple Pay. Im Geschäft selbst reicht es das Smartphone einfach nur noch an einen Terminal zu halten und schon ist der Salat oder die Tankfüllung bezahlt.

ist, den man sich denken kann. Jeder, der schon einmal eine Fahrkarte für die Bahn gezogen hat, schätzt die narrensichere Handhabung am Geldautomaten.

So wichtig die Bargeldversorgung derzeit noch ist, so ist der Höhepunkt der Geld-

Immer weniger Menschen schleppen Bargeld mit sich herum, das man verlieren kann oder das gestohlen werden könnte. Längst gibt es sicherere Methoden des Zahlens. Das Smartphone ist unumstritten die Geldbörse der Zukunft. Der digitale Trend hat ebenfalls nicht vor der Sparasse





Düren halt gemacht. Immer weniger Kunden an den Sparkassenschaltern und ein enorm steigender Bedarf per Online-Verbindung oder per Telefon Kontakt mit der Sparkasse aufzunehmen, wurde in den letzten Monaten verzeichnet.

Dabei hat ist die Sparkasse Düren hat sogar eine Vorreiterrolle und Vorbildfunktion eingenommen. Unabhängige Marktbeobachter und Prüfer

bescheinigen dem größten Geldhaus an der Rur beste Noten bei der Beurteilung der den Kunden angebotenen Internetseiten und Online-Instrumenten. Nicht zuletzt Corona hat den Schub des Online-Bankings beschleunigt.

Das Digitale Beratungszentrum der Sparkasse Düren verzeichnete Anfang des Jahres den Millionsten Anruf. Seit 2016 hat sich die Zahl der Anrufe auf jetzt jährlich knapp 270 000 gesteigert. Der Vorteil für die Kunden: Rund um die Uhr und sieben Tage die Woche ist jetzt die Sparkasse Düren telefonisch erreichbar.

Beeindruckender sind die Zahlen beim Zugriff auf das Online-Banking via Internet-filiale oder Sparkassen-App. Über 87 Millionen Zugriffe wurden 2020 getätigt und stellen so unter Beweis, dass den Sparkassenkunden die digitale Nähe wichtiger ist als der zeitlich limitierte Besuch einer Filiale. Konsequenterweise hat die Sparkasse deshalb das Filialnetz und die Beratungszentren neu organisiert und dem Bedarf angepasst. Kaum besuchte Filialen wurden in SB-Standorte umgewandelt, das Netz der Beratungszentren dafür aufgestockt.

Zusätzlich sieht sich die Sparkasse Düren in der Pflicht

in der Fläche präsent zu sein und hat das Angebot der Mobilen Filialen ausgebaut. 52 Orte mit 70 Haltestellen stehen nun auf dem Fahrplan der roten Sparkassen-Fahrzeuge.

Die Hauptstelle an der Ecke Zehnthofstraße / Schenkelstraße in Düren wird derzeit komplett umgebaut und den aktuellen Bedürfnissen angepasst. Zum letzten Bilanzstichtag

wies die Sparkasse Düren eine Bilanzsumme von knapp 4,7 Milliarden Euro aus. 3,3 Milliarden waren als Kredite ausgeliehen, 3,6 Milliarden hatten Kunden bei der Sparkasse Düren angelegt.

Die 613 Mitarbeiter betreuen 17 100 Depots und erwirtschafteten 2,8 Millionen Euro, die als Spenden oder Sponsorenverträge an Vereine oder Institutionen flossen.



www.delahaye.gmbh

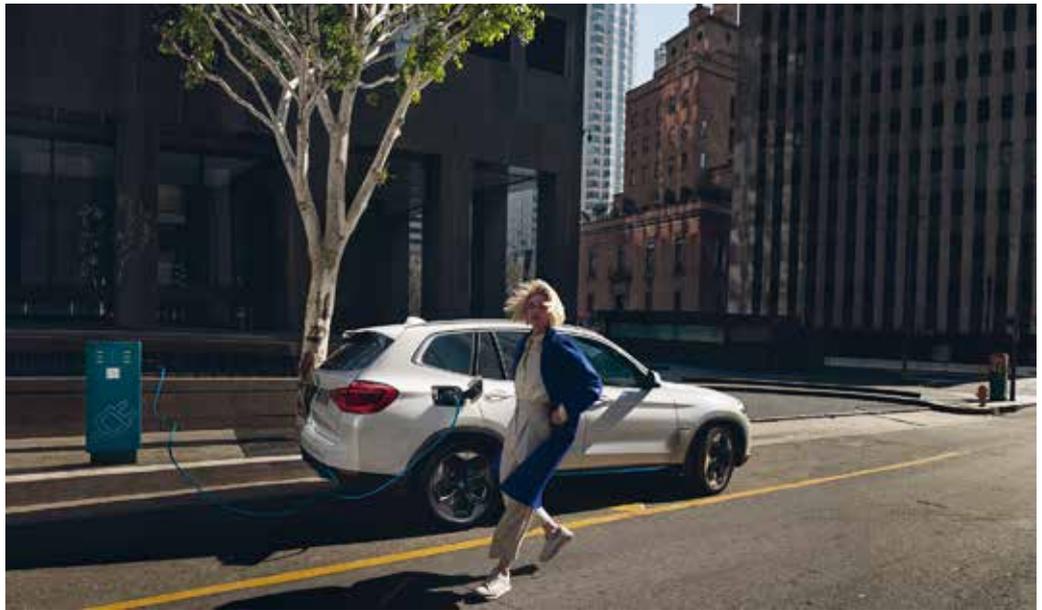
FACE A FACE  
PARIS

de la haye  
Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Markt 18 • Düren • t.: 02421 / 1 63 93

Das erste rein elektrisch angetriebene BMW X Modell erobert die Straßen. Der BMW iX3 kombiniert lokal emissionsfreie Fahrfreude mit BMW typischer Sportlichkeit sowie mit dem Komfort, der vielseitigen Funktionalität und der Geräumigkeit eines Sports

## **BMW iX3: Fahrfreude, Sportlichkeit, emissionsfrei**



Activity Vehicle (SAV). Mit ihm setzt die BMW Group die in ihrer Unternehmensstrategie NUMBER ONE > NEXT festgelegte Modelloffensive im Segment der Fahrzeuge mit elektrifiziertem Antrieb konsequent fort.

Erstmals kommt die bei der Entwicklung von BMW i Automobilen gewonnene Technologiekompetenz in einem rein elektrisch angetriebenen Modell der Kernmarke BMW zum Tragen. Der neue BMW iX3 ist darüber hinaus Ausdruck des strategischen Ansatzes „Power of Choice“, mit dem die BMW Group die Vielfalt der Kundenanforderungen sowie der regulatorischen Rahmenbedingungen in aller Welt berücksichtigt. Als erstes Modell ist der BMW X3 künftig sowohl mit hocheffizienten Otto- und Dieselmotoren als auch mit einem Plug-in-Hybrid-System und mit reinem Elektroantrieb verfügbar. Der neue BMW iX3 verdankt seinen zukunftsweisenden

Charakter der einzigartigen Kombination aus der Effizienz seines Elektromotors, der optimierten Energiedichte seines Hochvoltspeichers und seiner hohen Ladeleistung. Sie ist das Ergebnis der langjährigen und konsequenten Entwicklungsarbeit der BMW Group auf dem Gebiet der Elektromobilität. Die seit der Markteinführung des BMW i3 erzielten Fortschritte ermöglichen es heute, mithilfe von BMW eDrive Technologie der fünften Generation die Reichweite durch eine intelligente Steigerung der Effizienz zu erhöhen und damit auf

unverhältnismäßig große, das Fahrzeuggewicht, die Fahrdynamik und den Stromverbrauch negativ beeinflussende Batterien zu verzichten. Das Debüt des neuen BMW iX3 ist zugleich die Premiere für die BMW eDrive Technologie der fünften Generation.

Mit der jeweils jüngsten Ausführung von Elektromotor, Leistungselektronik, Ladetechnologie und Hochvoltbatterie werden deutliche Fortschritte in den Bereichen Leistungscharakteristik, Stromverbrauch und Reichweite erzielt. Die von der BMW Group entwickel-

ten Komponenten kommen ebenfalls in den Modellen BMW iNEXT und BMW i4 zum Einsatz. Mit diesen Qualitäten stellt der neue BMW iX3 ein ebenso fortschrittliches wie zeitgemäßes Angebot im Segment der Elektrofahrzeuge dar. Seine BMW eDrive Technologie der fünften Generation hat einen im Wettbewerbsumfeld außergewöhnlich hohen Reifegrad erreicht und bietet damit hervorragende Voraussetzungen für einen auch wirtschaftlich nachhaltigen Einsatz in Großserienmodellen. Der iX3 präsentiert Werte, die sich sehen lassen können: Kraftstoffverbrauch im gesetzlichen, europäischen Testzyklus WLTP kombiniert: 0,0 l/100 km; Stromverbrauch kombiniert: 19,5 – 18,5 kWh/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 0 g/km; Kraftstoffverbrauch im NEFZ kombiniert: 0,0 l/100 km; Stromverbrauch kombiniert: 17,8 – 17,5 kWh/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 0 g/km.



**WHAUPT** GMBH  
...der Autolackprofi

Am Langen Graben 35 • 52353 Düren  
Zertifiziert nach DIN ISO 9001:2015

[www.autolackprofi.de](http://www.autolackprofi.de)

### Unfall... Was nun?

- Karosseriebau-Fachbetrieb
- Autolackierung & Unfallreparatur
- Autovermietung & Werkstatteleihwagen
- Windschutzscheiben-Service
- Hol- & Bringservice
- Komplette Schadenabwicklung

02421/ 87777

[info@whaupt.de](mailto:info@whaupt.de)

Franziskus tanzt mit dem bösen Wolf und zähmt das Ungeheuer. Pater Laurentius hat die Plastik 1991 geschaffen. Jetzt, 30 Jahre später, wurde mit einer großen grauen Kiste das nächste Ungeheuer im Bereich des Franziskus-Klosters und dem angehörigen Gymnasium gezähmt: CO<sup>2</sup>. Der Franziskus-Komplex am

Cordes und Dirk Sieven übergeben. Die Heizanlage rundet die kürzlich installierte Photovoltaikanlage der Rurenergie mit 900 Elementen ab. Für die SWD, die die Heizung auch betreibt, ist es die zweite Großanlage auf Pellet-Basis. In Neu-Morschenich versorgt der Dürener Energieversorger schon rund 100

## Das Ungeheuer gezähmt



Eingang ins Kalltal, südlich von Vossenack gelegen, ist weit und breit die erste klimaneutrale Schule mit Internat und das erste klimaneutrale Kloster.

Rund eine Million Euro wurde für Photovoltaik und eine Pelletheizung investiert, um dieses ehrgeizige Ziel zu erreichen. Die Initialzündung zu der Modernisierung kam von Landrat Spelthahn, den Patres zum Gespräch mit der Rurenergie riet, als die Sanierung nötig wurde.

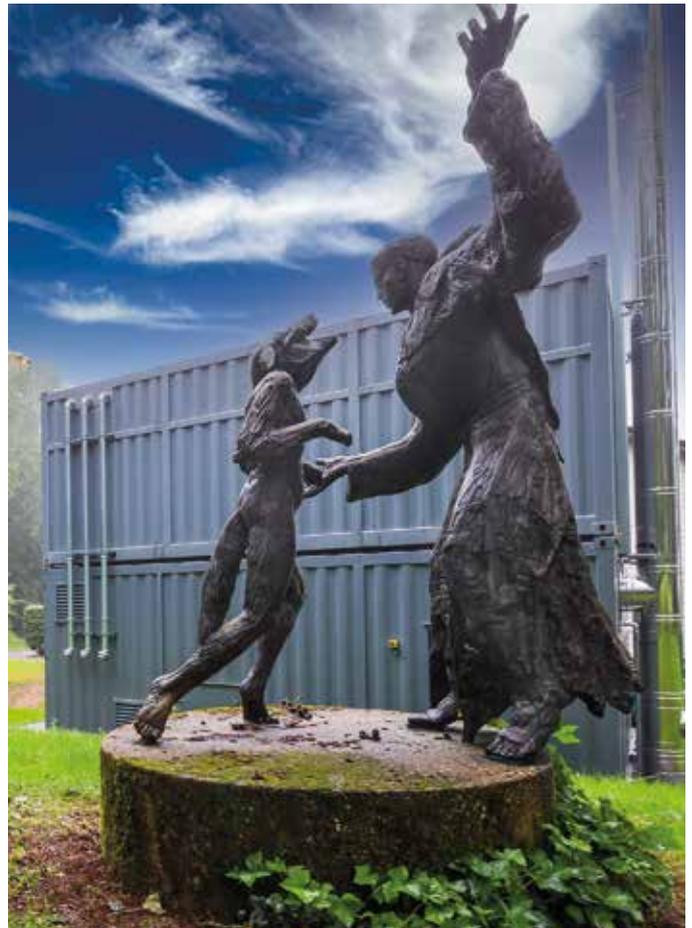
Die Rurenergie und die Stadtwerke Düren (SWD) machten es möglich, was, so Pater Peter, der Förderverein der Einrichtung nie hätte bewerkstelligen können.

Entsprechend strahlende Gesichter gab es als die Stadtwerke durch Geschäftsführer Heinrich Klocke, Ingo Vosen und Marcus Seredyn eine Holzpelletanlage für die nachhaltige Wärmeversorgung an Pater Peter, Rolf Polis, Martina Schreiber-Röhl sowie die Schulleiter Dr. Peter

Gebäude mit Wärme.

In Vossenack sind es 17 000 Quadratmeter, vom Klassenzimmer über Internat, Küche und bis hin zur Kirche, die mit Heizung und Brauchwasser versorgt werden müssen. Bislang waren dafür jährlich rund 200 000 Liter Öl erforderlich. Die Pelletanlage spart im Vergleich zur alten Heizung 570 Tonnen CO<sup>2</sup> ein. Zusätzlich wurde der Wirkungsgrad um 15 Prozent auf 90 Prozent verbessert.

In den grauen Containern werden bis zu 54 Tonnen Holzpellets gelagert. Diese werden automatisch den Brennern zugeführt. Jährlich rechnet man mit dem Verbrauch von 335 Tonnen Holzpellets, um 1,5 Millionen Kilowattstunden für Heizung und rund um die Uhr Brauchwasser für den Franziskus-Komplex zu erzeugen. Marcus Seredyn von den SWD, der das Projekt betreut, berichtet, dass die Steuerung automatisch abläuft und per Smartphone überwacht wird.



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Steuerberatungsgesellschaft Partnerschaft mbB

**Wir beraten  
und unterstützen:**

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



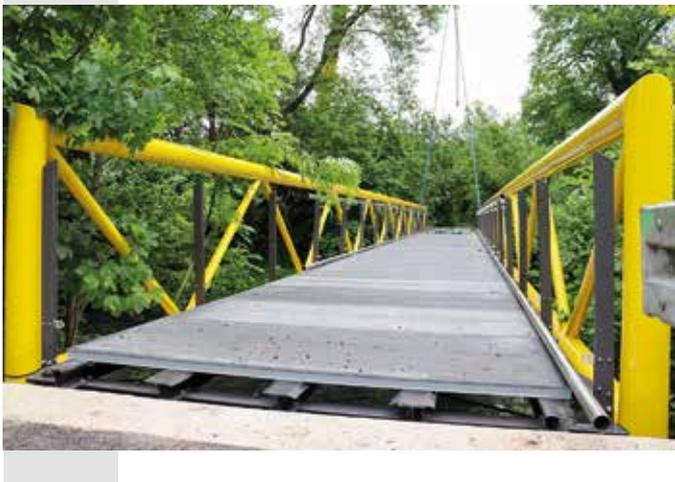
Kirchfeld 40/42  
Düren-Lendersdorf 0 24 21/95 59-0  
[www.udelhoven-eisenbraun.de](http://www.udelhoven-eisenbraun.de)

Nach fast zwei Jahren Sperrung des Ruruferradwegs am Campingplatz in Schlagstein ist die Strecke nun wieder für den Fuß- und Radverkehr frei. Für den Standort an der Rur wurde eine neue Brücke in Stahlkonstruktion gebaut. Die 30 Meter lange und 2,50 Meter breite Brücke ist nun eingebaut.

Auf zwei Spezialtransportern wurden die vorgefertigten Brückenelemente auf das naheliegende Betriebsgelände von METSÄ TISSUE GmbH geliefert. Mit Hilfe eines Schwerlastkrans wurde zuerst das Hauptstück und anschließend das Nebenstück an sei-

nen Bestimmungsort gehievt und mit der Unterkonstruktion verbunden.

Fußgänger und Radfahrer können nun wieder unbeschwert den für den Südkreis touristisch so wertvollen RurUfer-Radweg nutzen. Die Kosten für den Rückbau der alten Holzbrücke und Neubau der Stahlkonstruktion belaufen sich auf über 350 000 Euro. Das Land NRW trägt rund 80 Prozent der Kosten. Den verbleibenden Rest teilen sich der Kreis Düren und die Gemeinde Kreuzau. Die neue Konstruktion ist farblich dem Wappen der Gemeinde Kreuzau angepasst.



Christof Nolte, Bäckermeister und Betriebswirt des Handwerks vom Bäckerinnungs-Verband Westfalen-Lippe testete im Rahmen der jährlichen Brotprüfung im Kreis Düren über 100 Brote und Brötchen. Es wurden geschnittenes Schwarzbrot, Vollkorn-, Nuss- und Weizenbrote bis hin zum süßen Wecken auf Geruch, Geschmack, Kruste, Krume, Konsistenz und auch Aussehen getestet.

„Dabei wurden wirklich gute Ergebnisse erzielt“, freute sich Obermeister Siegwinn Zimmer. Immerhin konnten sich satte 72 Proben über die Bestnote „sehr gut“ freuen, darunter ebenfalls Baguettes, Croissants, Brötchen und ein Piz-zafladenbrot. Weitere 31 Pro-

ben erhielten die Note „gut“. Damit haben alle eingereichten Proben eine Prämierung erhalten. Wird eine Backware in drei aufeinanderfolgenden Jahren mit der Note „sehr gut“ bewertet, so erhält der Bäcker für dieses Produkt die Auszeichnung „Gold“. Bei der Prüfung im Kreis Düren, an der auch Betriebe aus dem Kreis Euskirchen teilgenommen haben, erhielten insgesamt drei Brote diese ganz besondere Auszeichnung. Obermeister Siegwinn Zimmer freute sich über die große Teilnehmerzahl. Es hatten sich zehn Betriebe aus dem Kreis Düren und aus dem Kreis Euskirchen angemeldet. Die genauen Ergebnisse sind auf der Internetseite [www.brot-test.de](http://www.brot-test.de) einsehbar.



Der Kreis Düren hat gemeinsam mit dem Kompass-Verlag eine praktische und faltbare Karte mit dem Radverkehrsnetz im Kreis Düren neu aufgelegt. Die Karte, die jetzt von Landrat Wolfgang Spelthahn und Anne Schüssler vom Amt für Kreisentwicklung und Wirtschaftsförderung vorgestellt wurde ist ab sofort kostenfrei erhältlich.

Die Karte stellt das gesamte Radverkehrsnetz mitsamt aller Knotenpunkte dar. Klein faltbar und auf stabilem Papier gedruckt, passt sie in jede Satteltasche. „Insbesondere der Radverkehr hat im vergangenen Jahr im Kreis Düren zugenommen. Vor allem jetzt, da auch der RurUfer-Radweg ausgebaut wurde und streckenweise deutlich an Qualität gewonnen hat, lohnt es sich, die

Radrouten auch rechts und links des Weges zu erkunden. Dabei hilft die Karte mit dem Radverkehrsnetz natürlich sehr“, sagt Landrat Wolfgang Spelthahn. Die Karte ist überarbeitet und erstrahlt im frischen Look. Sie bietet zudem touristische Hinweise, weist beispielsweise Campingplätze, Minigolfanlagen und Spielplätze aus, und bietet Hinweise auf S-Bahnen, Parkplätze, regionale Bahnhöfe und vieles mehr. Alle Interessierten können die Karte ab sofort an der Information im Kreishaus in Düren, Bismarckstraße 16, kostenfrei abholen. Sie kann aber auch über Leon Luis Stoppelkamp im Amt für Kreisentwicklung und Wirtschaftsförderung zugesandt werden. Dazu genügt eine E-Mail an: [l.l.stoppelkamp@kreis-dueren.de](mailto:l.l.stoppelkamp@kreis-dueren.de).



Das Forschungszentrum Jülich hat den modularen Supercomputer JURECA erweitert. Dieser leistet nun 23,5 Milliarden Rechenoperationen pro Sekunde, oder kurz 23,5 Petaflops. Ein besonderer Fokus des Systems liegt auf der Verarbeitung gigantischer Datenmengen.

Erreicht wurde dies durch die Installation des Moduls JURECA-DC – "DC" steht für "data-centric" –, das von der französischen Firma Atos geliefert wurde und mit dem Betriebssystem der deutschen Firma ParTec arbeitet. Stand heute gehörte allein dieses neue Modul mit seinen 18,5 Petaflops zu den aktuell 30 schnellsten Supercomputern der Welt. Es wird wie der modulare Jülicher Superrechner JUWELS, derzeit schnellster Rechner Europas, auf der aktualisierten TOP500-Liste der leistungsfähigsten Computer der Welt erscheinen. Die Menge an Daten nimmt stetig exponentiell zu, so-

wohl in der Wissenschaft, als auch in der Industrie. Gut beobachten lässt sich das in der Klimaforschung. Dabei geht es darum, Daten aus Computersimulationen mit realen Messdaten zu verknüpfen. Ein weiteres Beispiel sind Wetterprognosen mittels Deep Learning. Diese nutzen Muster, die aus gigantischen Datensätzen extrahiert werden, um die Vorhersage von lokal auftretenden Gewittern und starken Regenfällen zu verbessern.

Das neue JURECA-DC-Modul, das im Mai vollständig in Betrieb ging, basiert auf der Sequana-XH2000-Reihe. Es besteht aus 768 Rechenknoten, die mit zwei AMD-EPYC-Rome-CPU's mit 64 Kernen und 512 GB bis 1 TB Hauptspeicher bestückt sind. Jeder einzelne Rechenknoten verfügt über einen Arbeitsspeicher, der von der Kapazität her der gesamten Festplatte in einem gewöhnlichen PC entspricht.



Bunt, vielfältig und voller Leben – so präsentiert sich das Gemeinschaftskunstwerk des Malerei-Kurses unter der Leitung von Otmar Alt, das an der Internationalen Kunstakademie Heimbach entstanden ist. Jetzt wurde das Kunstwerk an das Krankenhaus Düren übergeben. Dort soll es auf der Mutter-Kind-Station vielen Menschen Freude bringen. Dr. Heike Matz, Leiterin der Frauenklinik, nahm das Bild im Kreishaus entgegen.

Der bekannte Maler Otmar Alt bietet seit vielen Jahren ausschließlich in Heimbach an der internationalen Kunstakademie einen anspruchsvollen Wochenkurs in Acrylmalerei an. Zum Abschluss eines jeden Kurses wird ein gemeinsames Großbild geschaffen, das sich aus einzelnen quadratischen Leinwänden zusammensetzt, die jeder Teilnehmer gestaltet. Entstanden ist ein buntes Werk mit viel Fröhlichkeit, Harmonie und Leben.

überirdisch · appetitlich · informativ · unabhängig · konstruiert

# EXTRABLATT

Die Ausgabe für potenzielle Mitarbeiter/innen

>> HEY DU! <<

WOLLEN WIR KOLLEGEN SEIN?

Dann bewirb dich jetzt (m/w/d) als Theken-Held/in, Service Talent oder Küchen-Titan!



Einfach online bewerben über unser **Bewerbungsformular!**



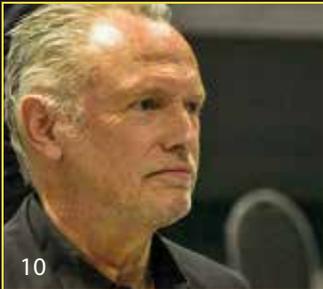
Markt 16 | 52349 Düren | Tel. 02421-95 90 11  
 Marktplatz 11 | 52428 Jülich | Tel. 02461-9 39 58 40  
[www.cafe-extrablatt.de/jobs](http://www.cafe-extrablatt.de/jobs)



Beim Besuch der Staatsministerin für Kultur und Medien Monika Grütters (2) auf Einladung des Bundestagsabgeordneten und Parlamentarischen Staatssekretärs Thomas Rachel (3) im Kreis Düren waren außerdem dabei Bürgermeister Ralf Claßen (1), Museumsdirektorin Anja Dorn (4), Matthias Simon (5) als Vorstandsmitglied des Museumsvereins und der Dürener Bürgermeister Frank Peter Ullrich (6).



Jülich nimmt am Fußverkehrs-Check des Zukunftsnetzes Mobilität NRW teil. Der Nordrhein-Westfälische Verkehrsminister Hendrik Wüst (7) war in die Herzogstadt gekommen, um die frohe Kunde zu verbreiten und eine Urkunde auszuhändigen. Darüber freuen sich der stellvertretende Bürgermeister Christian Klems (8), Marco Johnen (9), Dezernent Martin Schulz (10), Gisa Stein (11), Dezernent Richard Schumacher (12), die Jülicher Mobilitätsbeauftragte Claudia Tonic-Kober (13), Uwe Mock (14), Dezernentin Doris Vogel (15), Bürgermeister Axel Fuchs (16), Hans-Peter Geulen (17) und die Landtagsabgeordnete Patricia Peill (18).



Über die offizielle Freigabe des „neuen“ frisch renovierten RurUfer-Radweges freuten sich Christoph Fischer (19) im Kostüm des Herzog Wilhelm, Landrat Wolfgang Spelthahn (20) Bürgermeister Axel Fuchs (21) Thomas König (22), Markus Terodde (23). Anna Hecker (24), Manfred Meurers (25), Bürgermeister Frank Rombey (26) und sein Amtskollege Marco Schmunkamp (27), Holger Borchardt (28), Achim Ortmanns (29) und Alexandra Weis (30).





19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



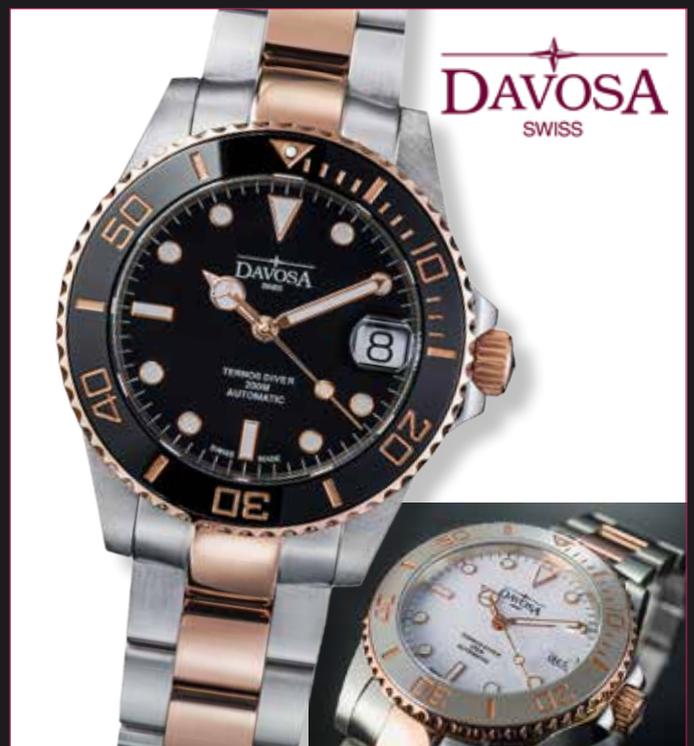
**volkmann**  
WÄSCHT · REINIGT · VERLEIHT

Jetzt günstig mieten!

# Tischwäsche für Ihr Fest ...

Runde und eckige Tischdecken · Servietten  
Hol- und Bringservice möglich

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR  
Nidegger Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416  
info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de



**DAVOSA**  
SWISS

Leonhard  
**Wolff**  
SEIT 1898

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNTHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 15429  
WWW.JUWELIER-WOLFF.DE

**Impressum:**

**DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur**  
ISSN 1860-6040

**Herausgeber:** Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204, 52333 Düren, tel: 0 24 21 / 2 09 52 95 fax: 0 24 21 / 5 02 65 7 **eMail:** redaktion@duerener.info

**www.duerener.info**

**Redaktion:** Rudi Böhmer (verantwortlich), Guido Bath, Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich.

**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer / Ben Böhmer / BMW / Peugeot / Fiat/ Toyota / Adobe Stock - ZoomTeam - benjaminolte / **Anzeigen:** Es gilt die Anzeigenpreislise 1/2021 **Mediadaten:** www.duerener.info Anzeigenkontakt: Rudi Böhmer 02421 / 2095295, anzeigen@duerener.info

**DÜRENER Illustrierte** erscheint im Eigenverlag. Auflage: 19000 Exemplare. Druck: grenzecho, Eupen. Nächste Ausgabe: 6. August 2021.

Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestalteten Anzeigen Gültigkeit.

Stadtstaat am Mittelmeer	Sulfate landläufig genannt	Fernsehen kurz	höheres Säugetier	Aktenbündel	Fest
Punktevorsprung beim Brettspiel Go	Das gemeine Volk	Teil des Herzens	kleiner Oberbürgermeister	Tier im Haushalt	
<b>6</b>		Gefrorenes			<b>9</b>
Geldschein			farbiger Stoffstreifen		<b>10</b>
Produktionsstätte mit Maschinen			gr. Auto m. Klappe		
				Zu Dünger gewordene Fäkalien	
Vitamin in Zitronen	Hochzeit in der gleichen sozialen Schicht			japanische Unterhalterin	
Hinterteil	Staat in Südamerika				
		Nachtmesse			Papiermaß
		Inseleuropäer			
Tongeschlecht	Beweis für Nicht-anwesenheit			verrückt	
	das Einzigartige			Begriff beim Wertpapier	
<b>2</b>					
		Blütenstand			Vokal
		Gegenstück zum Knecht			Enzym
					<b>5</b>
Benennung			sperriges Musikinstrument		
Stadt in Lettland			Farbe		<b>1</b>
<b>11</b>				<b>8</b>	
		abendlicher Treffpunkt			Personalpronomen
		Metallegestein			Seemannslohn
geometrischer Körper				Personalpronomen	Gewichteinheit
geometrische Fläche				kurzes Taschenbuch	
			<b>4</b>		
				Laufvogel	
				Biersorte	
griech. Buchstabe		etwas verschließen			
					<b>3</b>
				Frühling	
				Leitkultur	
					<b>7</b>

**Buchstaben zu klein? Wir kennen die Lösung!**

**duell OPTIK**  
Biltenmoose Contactlinsen

Düren · Schenkelstraße 32 · Telefon 02421 / 1 66 68

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 6. August 2021 an:  
**Dürener Illustrierte Postfach 6204 52333 Düren**  
oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (bitte die postalische Adresse nicht vergessen) an:  
**raetsel@duerener.info**



Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir fünf der neuen Krimis von Olaf

Müller, „Herr über Leben und Tod bist du“.

Das Lösungswort der letzten Ausgabe lautete „Heiligabend“. Je ein Kreisjahrbuch 2020 ging an: Christian Beyer aus Weilerswist, Klaudia Schiffmann aus Kreuzau, Alfred Valder aus Düren, Ursula Guse aus Heimbach, Rosemarie Fuß aus Düren, Helga Kurth aus Düren, Gabriele Wegner aus Düren, Walter Pontzen

aus Langerwehe, Marion Kaiser aus Düren-Merken und Jürgen Küven aus Jülich. Herzlichen Glückwunsch

**Lösung aus #8/2020**

L	I	U	I	R					
Z	I	E	L	M	A	N	D	A	T
B	R	E	I	B	L	A	S	E	
B	E	Z	I	R	K	E	N	T	E
S	A	R	I	S	A	T	Y	R	
L	S	T	U	R	E	N	D		
C	E	R	A	S	I	A	T	A	
A	L	L	B	L	I	T	Z		
J	E	D	E	J	U	S	H	U	
H	A	I	K	U	O	D	E		
V	E	R	S	A	N	D	E	M	U
L	T	R	I	M	A	R	A	N	
M	O	D	E	M					
S	A	N	A						

**COUPON**

**IM ABONNEMENT**

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zwölf Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zwölf Briefmarken à 1,55 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: **DÜRENER ILLUSTRIRTE Postfach 6204, 52333 Düren.**

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen! Diesem Brief liegen zwölf Marken zu 1,55 Euro bei. Senden Sie die nächsten zwölf Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

# THE iX3

JETZT  
PROBEFAHRT  
VEREINBAREN.



#bornelectric

Abbildung zeigt Sonderausstattungen.

## ERLEBEN SIE EINE NEUE ÄRA ELEKTRISCHER FAHRFREUDE.

Mit dem BMW iX3 fahren Sie nahezu lautlos bis zu 458 km (WLTP). Dabei beeindruckt die fortschrittliche BMW eDrive Technologie mit höchster Fahrdynamik und geringem Stromverbrauch. Überzeugen Sie sich selbst und vereinbaren Sie jetzt Ihre unverbindliche Probefahrt.

### BMW iX3

Navigationssystem, Inspiring Paket mit Sitzheizung für Fahrer und Beifahrer, Ambientes Licht, Telefonie mit Wireless Charging u. v. m.

### Leasingbeispiel der BMW Bank GmbH: BMW iX3

Anschaffungspreis:	66.300,00 EUR	Laufzeit:	36 Monate	Gesamtpreis:	30.164,00 EUR
Leasingsonderzahlung:	5.000,00 EUR	<b>36 monatliche</b>			
Laufleistung p. a.:	10.000 km	<b>Leasingraten à:</b>	<b>699,00 EUR</b>		

Ein unverbindliches Leasingbeispiel der BMW Bank GmbH, Lilienthalallee 26, 80939 München; alle Preise inkl. MwSt.; Stand 06 /2021. Ist der Leasingnehmer Verbraucher, besteht bei außerhalb von Geschäftsräumen geschlossenen Verträgen und bei Fernabsatzverträgen nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht. Nach den Leasingbedingungen besteht die Verpflichtung, für das Fahrzeug eine Vollkaskoversicherung abzuschließen.

Wir vermitteln Leasingverträge ausschließlich an die BMW Bank GmbH, Lilienthalallee 26, 80939 München.

Zzgl. 995,00 EUR für Zulassung, Transport und Überführung.

Stromverbrauch in kWh/100 km: 17,8 (NEFZ); 19,0 (WLTP); Effizienzklasse (NEFZ): A+; Elektrische Reichweite (WLTP) in km: 450; Spitzenleistung: 210 kW (286 PS)

Offizielle Angaben zu Stromverbrauch und elektrischer Reichweite wurden nach dem vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt und entsprechen der VO (EU) 715/2007 in der jeweils geltenden Fassung.

### Autohaus ROLF HORN GmbH

Eifelring 44-46	Bahnstr. 13-15	Gildestraße 10	Rudolf-Diesel-Str. 5	Messerschmittstr. 12	Industriestr. 37-39
53879 Euskirchen	52355 Düren	50374 Erftstadt	52428 Jülich	53925 Kall	50389 Wesseling

www.rolfhorn.de / info@rolfhorn.de / +49 2421 305 95 06



# „DIE GESELLSCHAFT FÖRDERN? ZUSAMMEN KRIEGEN WIR DAS HIN.“

↑ sagen unsere Erzieherin und unsere Sparkasse.

Nähe bedeutet Sicherheit, Vertrauen und Verantwortung. Als Bank, die ihre Heimat im Namen trägt, stehen wir hinter den Menschen im Kreis Düren wie keine andere. Egal ob finanziell, gesellschaftlich oder persönlich – zusammen finden wir passgenaue und nachhaltige Lösungen für aktuelle und zukünftige Herausforderungen. Zusammen kriegen wir das hin.

Wenn's um Geld geht

 Sparkasse  
Düren